



Festival ⁶al

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

22 DE SETIEMBRE / 1998

Hoy Martes a las 19'00 h. Teatro Victoria Eugenia

UNA PRODUCCIÓN ANDRÉS VICENTE GÓMEZ PARA LOLAFILMS E INCA FILMS CON LA COLABORACIÓN DE VÍA DIGITAL

SANTIAGO MAGILL LUCÍA JIMÉNEZ

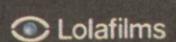


UNA PELÍCULA DE
FRANCISCO J. LOMBARDI
BASADA EN LA NOVELA DE JAIME BAYLY

NO SE LO DIGAS A NADIE

SANTIAGO MAGILL LUCÍA JIMÉNEZ CHRISTIAN MEIER CARMEN ELÍAS
HERNÁN ROMERO GIOVANNI CICCIA CON LA COLABORACIÓN ESPECIAL DE CARLOS FUENTES

GUIÓN DE GIOVANNA POLLAROLO Y ENRIQUE MONCLOA BASADO EN LA NOVELA "NO SE LO DIGAS A NADIE" DE JAIME BAYLY
DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA CARLES GUSI DIRECTOR ARTÍSTICO COCO MOORE DIRECTOR DE PRODUCCIÓN GUSTAVO SÁNCHEZ
PRODUCTOR ASOCIADO JOSÉ GARASINO DIRECTOR FRANCISCO J. LOMBARDI





2

astearte, 1998ko irailak 22 / PROGRAMACION PROGRAMAZIOA PROGRAMME

SECCION OFICIAL

09.00 VICTORIA EUGENIA A LA PLACE DU COEUR DE TODO CORAZON...

*16.00 ASTORIA 3 VERY BAD THINGS

18.15 ASTORIA 3 FRONTERA SUR

19.00 VICTORIA EUGENIA NO SE LO DIGAS A NADIE

*19.30 PRINCIPE 2 BARRIO (SOLO PRENSA)

*21.00 ASTORIA 3 VERY BAD THINGS

22.00 VICTORIA EUGENIA A LA PLACE DU COEUR

23.15 ASTORIA 1 NO SE LO DIGAS A NADIE

ZABALTEGI...

10.00 TEATRO PRINCIPAL MEGACITIES

*12.00 TEATRO PRINCIPAL MIZU NO NAKA NO HACHIGATSU

16.30 TEATRO PRINCIPAL MIA BONIOTTA KE MIA MERA

*16.30 LUSOMUNDO 5 DIVORCING JACK

*17.00 PRINCIPE 2 (SOLO PRENSA Y ACREDITADOS)

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ULTIMOS PASES

* LAS PELICULAS DESTACADAS CON UN ASTERISCO OPTAN AL PREMIO DE NUEVOS DIRECTORES

...ZABALTEGI

17.00 ASTORIA 1 MEGACITIES

*18.30 PRINCIPE 4 VILDSPO

*19.00 TEATRO PRINCIPAL GUO JONG

19.30 LUSOMUNDO 5 MONUMENT AVENUE

GRANDES CLASICOS DE LA WARNER

16.30 LUSOMUNDO 10 LAND OF THE PHAROHS

*21.00 PRINCIPE 4 DIVORCING JACK

*21.15 ASTORIA 1 MIZU NO NAKA NO HACHIGATSU

21.30 TEATRO PRINCIPAL LOU REED: ROCK AND ROLL HEART

*22.00 PRINCIPE 2 GUO JONG (SOLO PRENSA Y ACREDITADOS)

*22.30 LUSOMUNDO 5 VILDSPO

23.15 ASTORIA 3 MIA BONIOTTA KE MIA MERA

23.30 PRINCIPE 4 MONUMENT AVENUE

24.00 TEATRO PRINCIPAL CRIMEN (C.M.)

23.15 ASTORIA 3 MIA BONIOTTA KE MIA MERA

23.30 PRINCIPE 4 MONUMENT AVENUE

24.00 TEATRO PRINCIPAL CRIMEN (C.M.)

HOY día 22

MIKIO NARUSE

16.00 PRINCIPE 3 FUFU

16.00 ASTORIA 5 MESHU

18.00 PRINCIPE 3 ANI IMOTO

18.00 ASTORIA 5 OKUNI TO GOHEI

20.00 PRINCIPE 3 YAMA NO OTO

20.00 ASTORIA 5 OKAASAN

22.30 PRINCIPE 3 BANGIKU

22.30 ASTORIA 5 INAZUMA

CINE A LO GRANDE PARA LOS CHICOS VELODROMO

10:00 THE BORROWERS

LOS BORROWERS, UNA GRAN AVENTURA...

TERRY GILLIAM

17.15 ASTORIA 2 FEAR AND LOATHING IN LAS VEGAS

GRANDES CLASICOS DE LA WARNER

19.30 LUSOMUNDO 10 JEREMIAH JOHNSON

GRANDES CLASICOS DE LA WARNER

22.30 LUSOMUNDO 10 THE WILD BUNCH

22.15 ASTORIA 2 THE ADVENTURES OF BARON MUNCHHAUSEN

GRANDES CLASICOS DE LA WARNER

22.45 ASTORIA 4 PANE AMORE E FANTASIA

23.15 PRINCIPE 5 GUARDIAS Y LADROS

HAMBRE, HUMOR...

16.30 PRINCIPE 5 LA MACCHINA AMMAZZACATTIVI

17.00 LUSOMUNDO 6 VITA DA CANI

17.15 ASTORIA 6 IL CAPPOTTO

19.00 PRINCIPE 5 LO SCEICCO BIANCO

19.00 ASTORIA 6 LUCI DEL VARIETA

19.15 LUSOMUNDO 6 DOVE LA LIBERTA

21.00 PRINCIPE 5 I SOLITI IGNOTI

22.15 ASTORIA 6 UNA VITA DIFFICILE

22.15 LUSOMUNDO 6 PECCATO CHE SIA UNA CANAGLIA

22.45 PRINCIPE 1 DUE SOLDI DI SPERANZA

22.45 ASTORIA 4 PANE AMORE E FANTASIA

23.15 PRINCIPE 5 GUARDIAS Y LADROS

SPANISH'98

16.00 PRINCIPE 4 (SUBTITULOS EN INGLES) PIZZA, BIRRA, FASO

17.00 PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLES) MAMBI

17.00 ASTORIA 4 (V.O. FRANCES CON SUBTITULOS EN INGLES) LA CAMARERA DEL TITANIC

17.15 PRINCIPE 1 (SUBTITULOS EN INGLES) TORRENTE, EL BRAZO TONTO DE LA LEY

17.30 ASTORIA 7 CARICIES (V.O. CATALAN SUBTITULOS EN CASTELLANO)

19.30 PRINCIPE 1 (SUBTITULOS EN INGLES) INSOMNIO

19.30 PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLES) SUS OJOS SE CERRARON Y EL MUNDO SIGUE ANDANDO

19.30 ASTORIA 2 (SUBTITULOS EN INGLES) LA SONAMBULA

19.30 ASTORIA 4 (SUBTITULOS EN INGLES) CARNE TREMULA

19.30 ASTORIA 7 (SUBTITULOS EN INGLES) TROPICANITA (KLEINES TROPICANA)

22.45 PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLES) PAJARICO

22.45 ASTORIA 7 (SUBTITULOS EN INGLES) DIARIO PARA UN CUENTO

SECCION OFICIAL

*09.00 VICTORIA EUGENIA BARRIO

*12.00 VICTORIA EUGENIA AFTER LIFE

*12.00 PRINCIPE 2 AFTER LIFE (SOLO PRENSA)

16.00 ASTORIA 3 A LA PLACE DU COEUR

18.15 ASTORIA 3 NO SE LO DIGAS A NADIE

*19.00 VICTORIA EUGENIA AFTER LIFE

19.30 PRINCIPE 2 UN EMBRUJO (SOLO PRENSA)

20.45 ASTORIA 3 A LA PLACE DU COEUR

*22.00 VICTORIA EUGENIA BARRIO

*22.30 ASTORIA 1 AFTER LIFE

ZABALTEGI...

*10.00 TEATRO PRINCIPAL THE VELOCITY OF GARY

*12.00 TEATRO PRINCIPAL GUO JONG

16.00 TEATRO PRINCIPAL CRIMEN (C.M.)

*16.00 LUSOMUNDO 5 MIZU NO NAKA NO HACHIGATSU

...ZABALTEGI

*17.00 PRINCIPE 2 LA CIUDAD (SOLO PRENSA Y ACREDITADOS)

*17.00 ASTORIA 1 THE VELOCITY OF GARY

18.30 PRINCIPE 4 MEGACITIES

19.00 TEATRO PRINCIPAL I. EN EL ESPEJO DEL CIELO (C.M.)

*DERAKHT-E-JAN THE TREE OF LIFE

19.00 ASTORIA 6 LOU REED: ROCK AND ROLL HEART

*19.30 ASTORIA 1 GUO JONG

19.30 LUSOMUNDO 5 MIA BONIOTTA KE MIA MERA

*21.00 PRINCIPE 4 MIZU NO NAKA NO HACHIGATSU

*21.30 TEATRO PRINCIPAL LA CIUDAD

22.15 PRINCIPE 2 (SOLO PRENSA Y ACREDITADOS) EN EL ESPEJO DEL CIELO (C.M.)

*DERAKHT-E-JAN THE TREE OF LIFE

22.30 LUSOMUNDO 5 MEGACITIES

23.15 ASTORIA 3 EL EVANGELIO DE LAS MARAVILLAS

23.30 PRINCIPE 4 MIA BONIOTTA KE MIA MERA

24.00 TEATRO PRINCIPAL HAPPINESS

24.00 TEATRO PRINCIPAL HAPPINESS

MAÑANA día 23

MIKIO NARUSE

16.00 PRINCIPE 3 UKIGUMO

16.00 ASTORIA 5 FUFU

18.00 ASTORIA 5 ANI IMOTO

18.30 PRINCIPE 3 SHUU

20.00 ASTORIA 5 YAMA NO OTO

20.30 PRINCIPE 3 NAGARERU

22.30 ASTORIA 5 BANGIKU

23.00 PRINCIPE 3 ANZUKKO

CINE A LO GRANDE PARA LOS CHICOS VELODROMO

10:00 THE BORROWERS

LOS BORROWERS, UNA GRAN AVENTURA...

TERRY GILLIAM

17.00 ASTORIA 2 BRAZIL

22.15 ASTORIA 2 THE FISHER KING

GRANDES CLASICOS DE LA WARNER

16.30 LUSOMUNDO 10 LAND OF THE PHAROHS

GRANDES CLASICOS DE LA WARNER

19.30 LUSOMUNDO 10 BIRD

GRANDES CLASICOS DE LA WARNER

22.45 LUSOMUNDO 10 GOODFELLAS

JORNADA DE CINE VASCO

19.00 PRINCIPE 5 EL MAGNOLIO (CM) 7M.

22.00 PRINCIPE 5 ITARA (CM) 10 M.

HAMBRE, HUMOR...

17.00 LUSOMUNDO 6 UN AMERICANO IN VACANZA

17.15 ASTORIA 6 LA NONNA SABELLA

19.15 LUSOMUNDO 6 NAPOLI MILIONARIA

19.45 ASTORIA 2 DOVE LA LIBERTA

SESIONES ESPECIALES

"TANGO"

15:30 VICTORIA EUGENIA (SOLO PRENSA)

19:45 VELODROMO. PROYECCION DE LA PELICULA.

22:00 VELODROMO. CONCIERTO DE LA SINFONICA DE EUSKADI

22.15 ASTORIA 6 L'ONOREVOLE ANGELINA

22.15 LUSOMUNDO 6 L'ORO DI NAPOLI

22.45 PRINCIPE 1 LUCI DEL VARIETA

22.45 ASTORIA 4 I VITELLONI

22.45 ASTORIA 4 I VITELLONI

SPANISH'98

16.00 PRINCIPE 4 (SUBTITULOS EN INGLES) LA SONAMBULA

17.00 PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLES) DIARIO PARA UN CUENTO

17.00 ASTORIA 4 (SUBTITULOS EN INGLES) AL LIMITE

17.15 PRINCIPE 1 (SUBTITULOS EN INGLES) ABRE LOS OJOS

17.30 ASTORIA 7 (SUBTITULOS EN INGLES) EL COMETA

19.30 PRINCIPE 1 (SUBTITULOS EN INGLES) LISBOA, FACA NO CORAÇAO

19.30 PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLES) LA CAMARERA DEL TITANIC

19.30 ASTORIA 4 (SUBTITULOS EN FRANCÉS) MENSACA

20.00 ASTORIA 7 (SUBTITULOS EN INGLES) LAS RATAS

22.45 PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLES) GRACIAS PER LA PROPINA

22.45 ASTORIA 7 (SUBTITULOS EN INGLES) INSOMNIO

22.45 ASTORIA 7 (SUBTITULOS EN INGLES) INSOMNIO

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA**

A la place du coeur

DE TODO CORAZON, Francia. • 110 m.

Dirección: Robert Guédiguian. Intérpretes: Ariane Ascaride, Jean-Pierre Darrousin, Gérard Meyland.

El director de *Marius y Jeannette* sigue guardando fidelidad a las gentes modestas de Marsella. Inspirado en una novela de James Baldwin, Guédiguian filma la entrañable historia de una parejita de adolescentes marseleses amigos de toda la vida.

Marius y Jeannette-eko zuzendariak Marsellarantz jo du, berriro, hango biztanle xumeen gorabeherak pantailaratzeko. Guédigulanek, James Baldwinen eleberrri batean oinarriturik, txikitandik lagun minak izan diren bi nerabeen istorio samurra filmatu du.

The director of *Marius & Jeannette* remains faithful to the humble folk of Marseilles. Inspired by a novel by James Baldwin, Guédiguian has filmed the intimate story of a couple of lifelong teenage friends

VICTORIA EUGENIA, 09:00 Y 22:00



No se lo digas a nadie

Perú-España • 114 m.

Dirección: Francisco Lombardi. Intérpretes: Santiago Magill, Lucía Giménez, Carmen Elías, Christian Meyer.

Basada en la novela homónima de Jaime Bayly, esta inteligente adaptación cinematográfica no sólo sigue el hilo narrativo de las dudas que el joven protagonista tiene sobre su identidad sexual, sino que también hace una crónica de la alta sociedad limeña.

James Baylyren izenburu bereko eleberrria oinarritzat duen egokitzapen azkar honek, bere joera sexualarekin kezkatuta dabilen gazte baten istorioa kontatzen du, Limako goi mailako biztanleen hipokresiaz mintzo den bitartean.

Based on the novel of the same name by Jaime Bayly, this intelligent film adaptation not only follows the narrative thread of the doubts the young protagonist has about his sexual identity, but also chronicles the hypocrisy of the high society of Lima.

VICTORIA EUGENIA, 12:00 Y 19:00 Y ASTORIA 1, 23:15

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Guo Jong

JAM, Taiwan. 100 m. **OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES**

Dirección: Chen Yi-wen. Intérpretes: Cai Xing-hung, June Cai, Vina Xu, Gao Ming-jun.

Una pareja de jóvenes roba un coche para dar emoción a una tarde ociosa. La situación se complica cuando descubren que ese coche ha sido utilizado en un atentado mafioso. Multitud de personajes se entrecruzan en una historia que retrata con precisión la moderna Taiwan.

Bi gaztek, beste zereginik ezean, auto bat lapurtzea erabaki dute. Ez dakitena da auto bera mafiazale batzuk atentatu bat eragiteko erabil dutela. Taiwan modernoaren islada zuzena egiten du.

A teenage couple steal a car to give a bit of excitement to an idle evening. Things get more complicated when they discover that the car has been used in a gangster shooting. Dozens of characters intertwine in a story that faithfully portrays modern Taiwan.

TEATRO PRINCIPAL, 19:00 Y PRINCIPE 2, 22:00 (SOLO PRENSA Y ACREDITADOS)

Lou Reed: Rock and Roll Heart

EE.UU., 78 m.

Director: Timothy Greenfield-Sanders. Intérpretes: Lou Reed, Paul Auster, David Bowie, John Cale, Jonas Mekas.

Esta película es un recorrido por la vida y obra de quien, en 1965, fundara Velvet Underground: el legendario Lou Reed. Y junto a él nombres como Sterling Morrison, Andy Warhol, Patti Smith, Talking Heads, U2, REM, Sonic Youth... Una cita imprescindible.

1965. urtean Velvet Underground sortu zuen Lou Reed musikari eta artistaren bizitzari eta lanari buruzko dokumentala da. Sterling Morrison, Andy Warhol, Patti Smith, Talking Heads, U2, REM, Sonic Youth... lagunak azaltzen dira, halaber.

This film is a journey through the life and work of the man who founded the Velvet Underground in 1965: the legendary Lou Reed. Along with him, Sterling Morrison, Andy Warhol, Patti Smith, Talking Heads, U2, REM, Sonic Youth... An essential appointment.

TEATRO PRINCIPAL, 21:30

El evangelio de las maravillas

México-Argentina-España. 120 m.

(LA NOCHE RIPSTEIN)

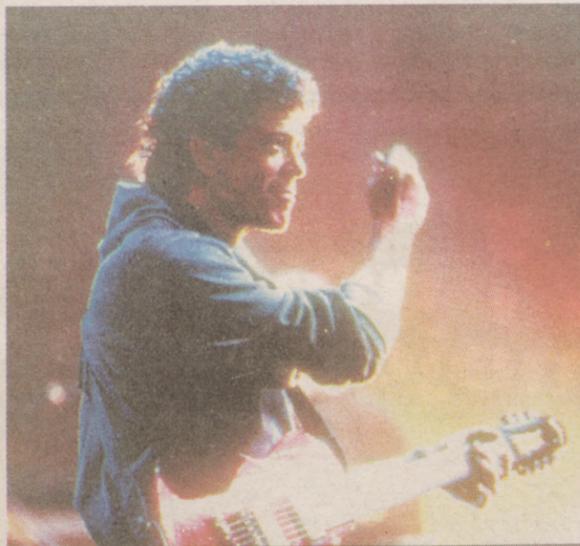
Director: Arturo Ripstein. Intérpretes: Francisco Rabal, Katy Jurado, Carolina Papaleo, Edwarda Gurrola.

Fin de milenio en México. Mamá Dorita y Papá Basilio buscan una elegida que continúe su obra de redención. La encuentran en la joven Tomasa, que, sin embargo, no podrá salvarlos ni de la lluvia ni de la destrucción.

Millurtearen amaieran, Mexikon, Mamá Dorita eta Papa Basilio euren lana jarraituko duen norbaiten bila dabilta. Tomasa gaztea aukeratu dute, baina berehala ohartuko dira ez dela pertsona egokia.

End of the millenium in Mexico. Mamá Dorita & Papa Basilio are looking for the chosen one to continue their work of redemption. They find her in the young Tomasa who, however, will not be able to save them from the rain or destruction.

TEATRO PRINCIPAL, 24:00



agenda

RUEDA DE PRENSA

El equipo de la película *A la place du coeur* ofrecerá una rueda de prensa al término de la proyección, en el Excelsior, a las 11 h. Participarán su director **Robert Guédiguian** y la actriz **Ariane Ascaride**. La segunda se llevará a cabo a las 14.05 h. en la misma sala, donde participarán el director, productor de *No se lo digas a nadie*, **Francisco Lombardi** y **Andrés Vicente Gómez**, que estarán acompañados por parte del equipo artístico.

PRESENTACION DE LIBRO

Dentro de los encuentros que se celebran en el Salón Elcano, a las 14 h., se ofrecerá un acto de presentación del libro "Made in Spanish".

También se presentará el libro "Erresistentziaren pentsamendua", publicado por el editorial Besatari. El acto tendrá lugar a las 13 h. en la Megadenda Bilintx y tomarán parte la responsable de la edición y los profesores **Fito Rodríguez Bornaetxea** y **Xabier Portugal**.

ENCUENTROS

El director de la película *Fishes in August*, **Aeri Yoo**, el director y productor del documental *Megacities*, **Michael Glawogger** y **Erick Lackner**, y los representantes de *El evangelio de las maravillas*, el director **Arturo Ripstein**, la guionista **Paz Alicia Garcíadiego** y los intérpretes **Francisco Rabal** y **Patricia Reyes Espindola**, estarán a disposición de los medios de comunicación en los encuentros de Zabaltegi que se celebran, como es habitual, en el Salón Elcano, a partir de las 14 h. Asimismo el equipo de esta película presentará la película a las 24 h. en el Principal.

También acudirán los representantes del filme *Plaza de almas*, el director **Fernando Díaz** y el actor **Alejandro Gancé**, y la película *Tropicanita* estará representada por su director **Daniel Díaz Torres** y el conocido actor cubano, **Vladimir Cruz**.

COLOQUIOS

El primero de los coloquios de Zabaltegi le corresponde al director de *Fishes in August*, **Aeri Yoo**, que acudirá las 12 h. en el Principal. A las 17 h. le toca el turno a *Megacities*, con su director **Michael Glawogger** y el actor **Erick Lackner**, en el Astoria 1, y por último, en el Principal, a las 19 h. el correspondiente a la película *Jam*, con su realizador **Chen Yi-Wen** y el actor **Cai Xing-hung**.

En cuanto a los coloquios de *Made in Spanish*, **Bigas Luna** acudirá a las 17 h. en el Astoria 4. tras *La camarera del Titanic* a las 19,30 h. lo harán *Tropicanita* con su director **Daniel Díaz Torres** y el actor **Vladimir Cruz** en el Astoria 7 y a las 22,45 h. y en esa sala, le toca el turno a **Jana Bokova** con *Diario para un cuento*.



4

martes, 22 de setiembre de 1998

/ SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

Frontera sur

ESPAÑA-ARGENTINA-FRANCIA-ALEMANIA • Gerardo Herrero (director), acudió a la rueda de prensa acompañado de los actores protagonistas del film

«Es una película que habla sobre la amistad»

Después de rodar en la antigua Yugoslavia, Gerardo Herrero se ha marchado a Argentina, país en el que transcurre la acción de *Frontera Sur*, una película basada en la novela original de Horacio Vázquez-Rial. Durante la presentación los protagonistas así como el escritor argentino y Luis Bacalov, responsable de la música.

Gerardo Herrero ha querido ser lo más fiel al libro que narra la historia de estos dos emigrantes en la Argentina de finales de siglo, aunque concretó que esa fidelidad sea trasladada únicamente a un tercio de la novela, sobre todo en el principio. «Existe tanto material que habría posibilidad de hacer en el futuro una segunda parte, con los hijos de los protagonistas».

Tanto el director como el propio Vázquez Rial definieron la película como una historia de familia, «porque Roque, el emigrante, era mi abuelo. Es un modelo personal y no he pretendido escribir una novela social». Para Gerardo Herrero, *Frontera Sur* trata sobre todo de la inocencia, «son dos personajes que llegan a un mundo con un trasfondo ideológico y que tienen dos formas de ver el mundo: uno es socialista y quiere cambiar el mundo, y el otro quiere salir adelante, defiende una especie de capitalismo inocente. Son dos puntos de vista distintos pero siguen siendo amigos, porque lo importante de la película es que habla sobre la amistad».

Al director de *Territorio comanche* y *Malena es un nombre de tango* le gusta cambiar de registro, «que cada película no se parezca a la otra. Con cada una paso como dos años preparándola y me gusta narrar cosas diferentes». Combina su faceta de realizador con la de productor, y se confiesa afortunado: «Tengo suerte que me dejan hacer películas. Me gusta ser productor creativo y es en esta película donde más he disfrutado: es una pe-



Maribel Verdú y Gerardo Herrero tienen ganas de promocionar la película por toda Latinoamérica.

«This is a film that talks about friendship»

After shooting in Yugoslavia, Gerardo Herrero has gone off to Argentina, which is where *Frontera Sur* is set. The film is based on the novel by Horacio Vázquez-Rial, and the main actors as well as the Argentinian novelist and Luis Bacalov, who wrote the soundtrack, turned up to present it

Herrero wanted to be as faithful as possible to the book which tells the story of two immigrants in Argentina at the end of the last century, although he specified that he's only been faithful to a third of the novel, especially at the beginning. "There's so much material that it would be possible to make a second part in the future, with the sons of the main characters".

Both the director as well as Vázquez Rial defined the film as a family story, "because Roque, the emigrant, was my grandfather. It's a personal model and I didn't attempt to write a social novel". Gerardo Herrero thinks that *Frontera Sur* is most of all about innocence. The two characters have two different ways of looking at the world: one of them is a socialist and wants to change the world and the other wants to get ahead and champions a kind of innocent capitalism. They are two different points of view but they continue to be friends, because what is important in the film is that it talks about friendship.



Al equipo de *Frontera sur* le gustaría rodar una segunda parte de esta historia

EGAÑA

lícula de actores, con ganas de contar una historia. Me lo he pasado muy bien».

La selección del reparto

Igual de satisfechos estaban los actores protagonistas, y dispuestas a promocionar la película por toda Iberoamérica, como Maribel Verdú. Por su parte Federico Luppi agradeció a Gerardo Herrero por ayudar al cine latinoamericano, «porque resulta triste que sólo se

vean películas latinoamericanas en festivales de cine y nunca en los cine de allí». Al actor argentino le atrajo el papel de fantasma, «me pareció simpático porque es un personaje que ayuda a los demás. Me gustó hacerlo».

Para el casting de *Frontera Sur*, Gerardo Herrero pensó desde el primer momento en Federico Luppi y después eligió a Jose Coronado y Maribel Verdú. En Argentina escogió al resto de los actores, como Laura Novoa,

una actriz muy conocida en esa tierra, y por último seleccionó «por vídeo» a Peter Lohmeyer, un actor alemán que tuvo que aprender a tocar un poco el bandoneón y a pulir el poco español que había aprendido en Cuba durante el rodaje de *Tropicanita*, película que se presenta también durante estos días en Ma-de in Spanish.

Mirentxu Etxeberria

24 horas al día con el mejor cine de hoy.

Cine Manía

Patrocinado por
TERRY GILLIAM
en la 46 edición
del Festival de Cine
de San Sebastián



5

martes, 22 de setiembre de 1998
/ ARTURO RIPSTEIN

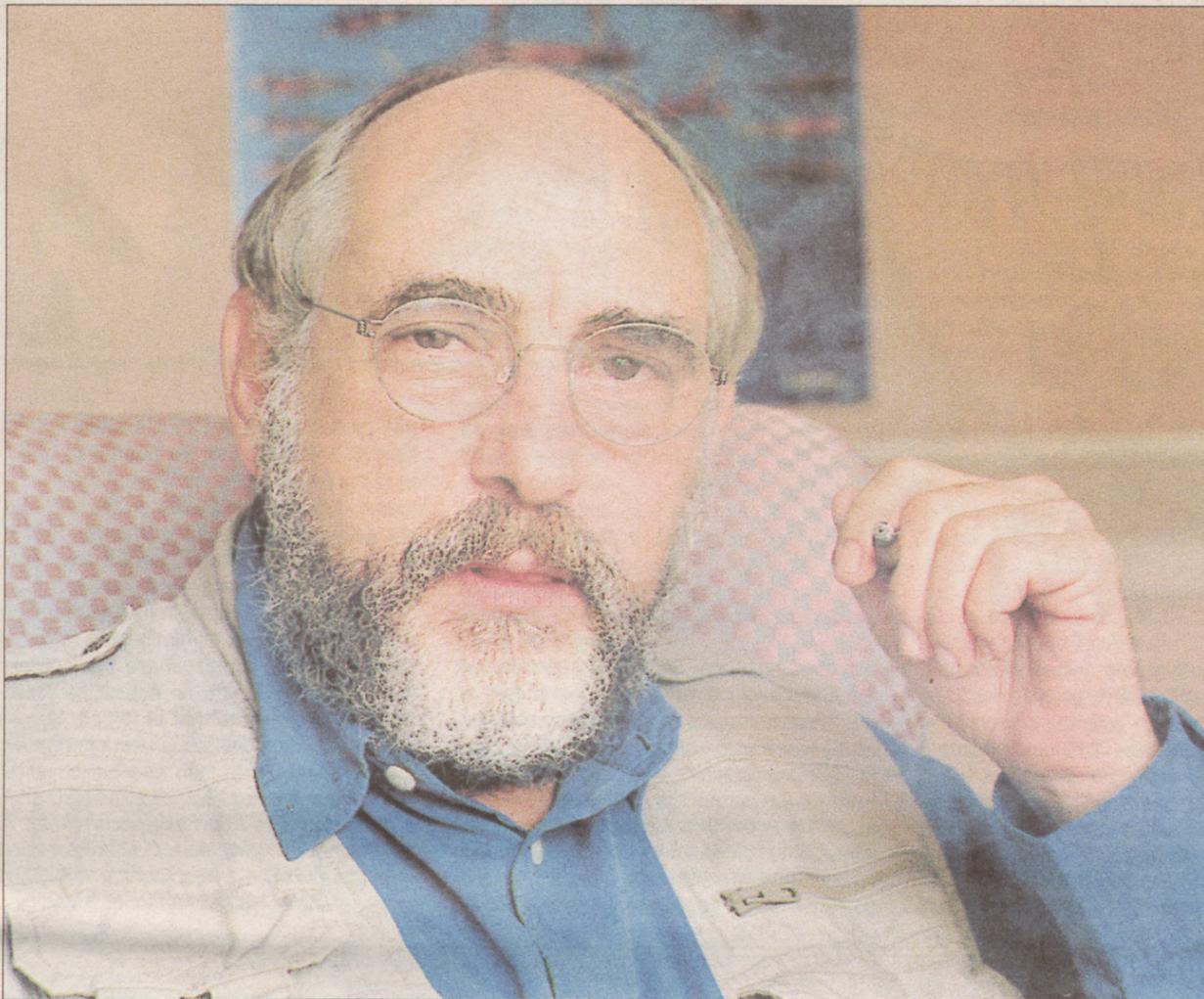
Un cineasta «invisible» en la trinchera del Festival

Con la proyección en Zabaltegi de *El evangelio de las maravillas*, el Festival rinde homenaje esta noche a Arturo Ripstein, un cineasta que ha acudido a San Sebastián de todas las maneras posibles: a competición, como jurado, invitado o como jurado consorte. Esta última modalidad es la que le parece la más cómoda, mientras que competir le supone un padecimiento atroz, aunque en su caso la participación en la sección competitiva se ha saldado siempre con algún premio. Él se muestra encantado de poder volver a estar en Donostia, en un festival que en su opinión tiene dimensiones humanas y permite los encuentros con otras gentes del cine. Piensa además que los festivales son fundamentales para lo que denomina «los cineastas invisibles», entre los que se incluye, porque, a pesar de su prestigio, «en México Steven Seagal sigue partiéndome la madre». «Los festivales -asegura- son nuestra trinchera, nuestro bastión».

Arturo Ripstein lleva más de treinta años de carrera a sus espaldas. Comenzó en el año 1965, y opina que desde entonces ha caminado mucho, «sobre todo en lo que se refiere a conocimiento del oficio, que cuando estás empezando es un obstáculo, una preocupación permanente, y con el tiempo llega a ser el vehículo con el que uno se transporta, pero sin que se interponga ningún obstáculo». En su primera película, *Tiempo de morir*, que fue también el primer guión que escribió Gabriel García Márquez, ya estaban presentes las obsesiones que han marcado su obra, fundamentalmente el tiempo. Dice Ripstein que ya no reconoce apenas la voz del joven realizador que fue, una voz que en ocasiones le produce ternura y otras veces irritación.

El evangelio de las maravillas tiene un trasfondo religioso. Es una historia inspirada en un hecho real que ha obsesionado al director desde que tuvo conocimiento de él a principios de los ochenta, pero entonces, señala, no se dieron las condiciones precisas para llevarlo a la pantalla ni tenía el oficio necesario. Esta película es uno de sus productos más ambiciosos, y es que le fascina la idea de una secta milenarista, un hecho que se ha ido repitiendo a lo largo de la historia y que ahora, a finales del siglo XX, cobra un especial relieve. Por otra parte, Ripstein siempre ha pensado que la historia de las ideas está profundamente ligada a la cuestión religiosa.

Paco Rabal es uno de los actores de *El evangelio de las maravillas*, que Ripstein define como «un Nazarin después de la psicodelia». Para el realizador, contar con Paco Rabal fue una delicia, «fue muy grato estar con él porque no sólo es un actor brillante y eficaz, sino que también es un hombre inte-



ETXEBERRIA

Ripstein, uno de los directores más asiduos al Festival, será homenajeado por la noche en el Principal.

ligente, y trabajar con Rabal era una fiesta».

En este último trabajo cambia algo la temática respecto a películas anteriores, pero el fondo sigue siendo el mismo de casi toda su obra, el tratamiento del pecado y la culpa. Con *El evangelio de las maravillas*, se cierra un ciclo de su carrera y comienza otro con *El coronel no tiene quien le escriba*, su última obra, una coproducción entre México, España y Francia, rodada en el país azteca y que ahora se encuentra en fase de postproducción en Madrid. Ripstein afirma que en esta nueva etapa pasa del tratamiento de la culpa a analizar la desesperación y la tristeza íntima. El cineasta opina que este cambio puede deberse a que su pesimismo ha evolucionado, se ha vuelto más agudo y más severo.

Desesperanza y tristeza

Cuando leyó por primera vez «El coronel no tiene quien le escriba» le encantó la desesperanza y la tristeza del personaje. Treinta y cinco años más tarde, después de ver *La reina de la noche*, García Márquez le llamó, le dijo que ya había aprendido, y se puso en marcha el proyecto de la película, en

la que no se ha limitado a ilustrar el texto, sino que ha intentado plasmar lo que él veía en el libro.

El guión tiene para Ripstein una gran importancia, aunque piensa que se puede hacer una buena película con un mal guión. Para él, lo principal es que todos los elementos de un filme contribuyan al resultado final, y considera que es una buena película la que más se acerca a la idea que tenía al empezar a hacerla.

Tiene muy claro que el mundo del cine está sometido por la bota de Hollywood, que es quien marca el gusto general, y que cinematografías de otros países han sido absorbidas por los efectos especiales. «La estupidez anda suelta -afirma-, y habría que pensar cuál es el beneficio de la estupidez para algunos». Por otra parte, dice, dentro del cine norteamericano es difícil reconocer a un cineasta, salvo en casos como Scorsese o Woody Allen, y es que, en su opinión, «todo se ha convertido un cine comestible, y es un agobio porque quita a los espectadores la posibilidad de la opción».

Algunos de sus compatriotas están trabajando en Hollywood, pero a él nunca se lo han ofrecido, aunque reconoce, no se sabe si en serio o en broma, que, como a casi todo el mundo, «alguna vez en la vida me interesó tener una cartera muy gorda». De cualquier forma, está en las antípodas de la industria hollywoodiense, y piensa que los que han ido a trabajar allí es porque quieren hacer cine de Hollywood.

Dentro del panorama latinoamericano, hay en su opinión, dos países, Argentina y Brasil, que, «si no les ataca la crisis o llega una hecatombe económica de esas que suelen suceder, pueden hacer muchas cosas, y ahora están sacando proyectos imposibles gracias a leyes que protegen su industria». De cualquier manera, también cree que no son los cineastas los únicos culpables de la situación por la que atraviesa el cine latinoamericano, de la que también es en parte

responsable el público. En México la producción se ha reducido y en estos momentos están luchando para poder contar con leyes que protejan el crecimiento de las artes. «Es un sueño de quijotes -dice Ripstein-, pero siempre hemos caminado en base a sueños».

Bernardo Bertolucci afirmaba que se pregunta constantemente qué es el cine. El director de *Profundo carmesí* cree que esta pregunta se la formulan todos los cineastas y él ha encontrado la respuesta en su cámara, que, en su opinión, es el elemento esencial. Al contrario que al autor de *El último tango*, no le preocupa la repetición «porque sigo siendo el mismo y las repeticiones quizá sean inevitables; además, podría ser interesante hacer constantemente la misma película hasta que quedara perfecta».

De momento su proyecto inmediato es ver *El coronel no tiene quien le escriba*, y luego buscará otra «película inevitable, de las que uno sólo se saca de encima haciéndolas».

Felipe RIUS

An «invisible» filmmaker in the trenches of the festival

With the screening in Zabaltegi of *El evangelio de las maravillas*, the Festival is paying tribute tonight to Arturo Ripstein, a filmmaker who has been to San Sebastián in just about every way you can: in competition, as a juror, guest or accompanying a juror. He thinks the last way is the most comfortable, whereas competing means horrendous suffering, even though in his case taking part in the Festival has always paid off with an award of some kind. He's delighted to be able to be back here, at a festival which he thinks is humane in size and which allows him to meet fellow artists. He also thinks that festivals are basically for what he calls "invisible filmmakers", amongst whom he includes himself. "Festivals are our trench, our bastion".

His next project is to see "Nobody writes to the colonel any more", and then he'll look for another "inevitable film, the kind you only shake off by making it".

Proyección del cortometraje «Crimen»

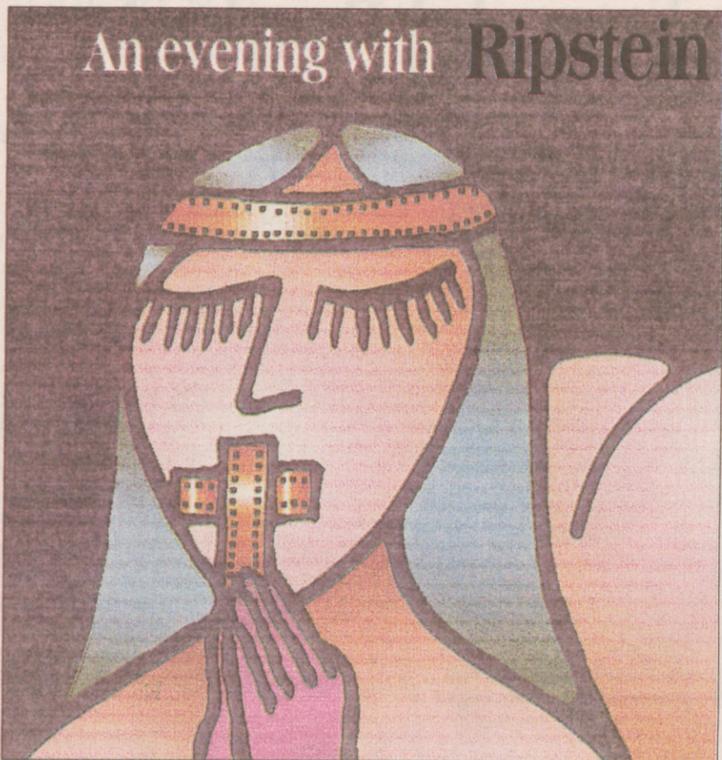
La noche que el Festival dedica a Arturo Ripstein (esta noche a las 24:00 en el Principal) incluirá, además de la anunciada *El evangelio de las maravillas*, protagonizada por Paco Rabal y Katy Jurado, el cortometraje *Crimen*, realizado por el cineasta mexicano en 1970, en el que narra un encuentro sexual y el acecho de un hombre armado que espera la salida de los amantes. Mañana se ofrecerá un segundo y último pase de este corto a las 16:00, también en el Principal.



6

asteartea, 1998ko irailak 22
/ ARTURO RIPSTEIN

Isabel AZKARATE



El director y la protagonista de *Profundo carmesí* (Marisa Paredes) durante la edición del Festival de hace dos años.

y fin, served duty as a jury and has screened most of his best work of the 90s here.

Born in 1943, Ripstein remains a rat-

her obscure name, unfairly so, outside the Spanish-speaking world, as was shown at the Press screening of his wonderful *La reina de la noche* in Cannes

93: the screening was abandoned by international journalists that would usually apply the term "Buñuelesque", without blinking, to much less worthy directors. The fact is that Ripstein, who was indeed Buñuel's assistant on *El angel exterminador* (1962),

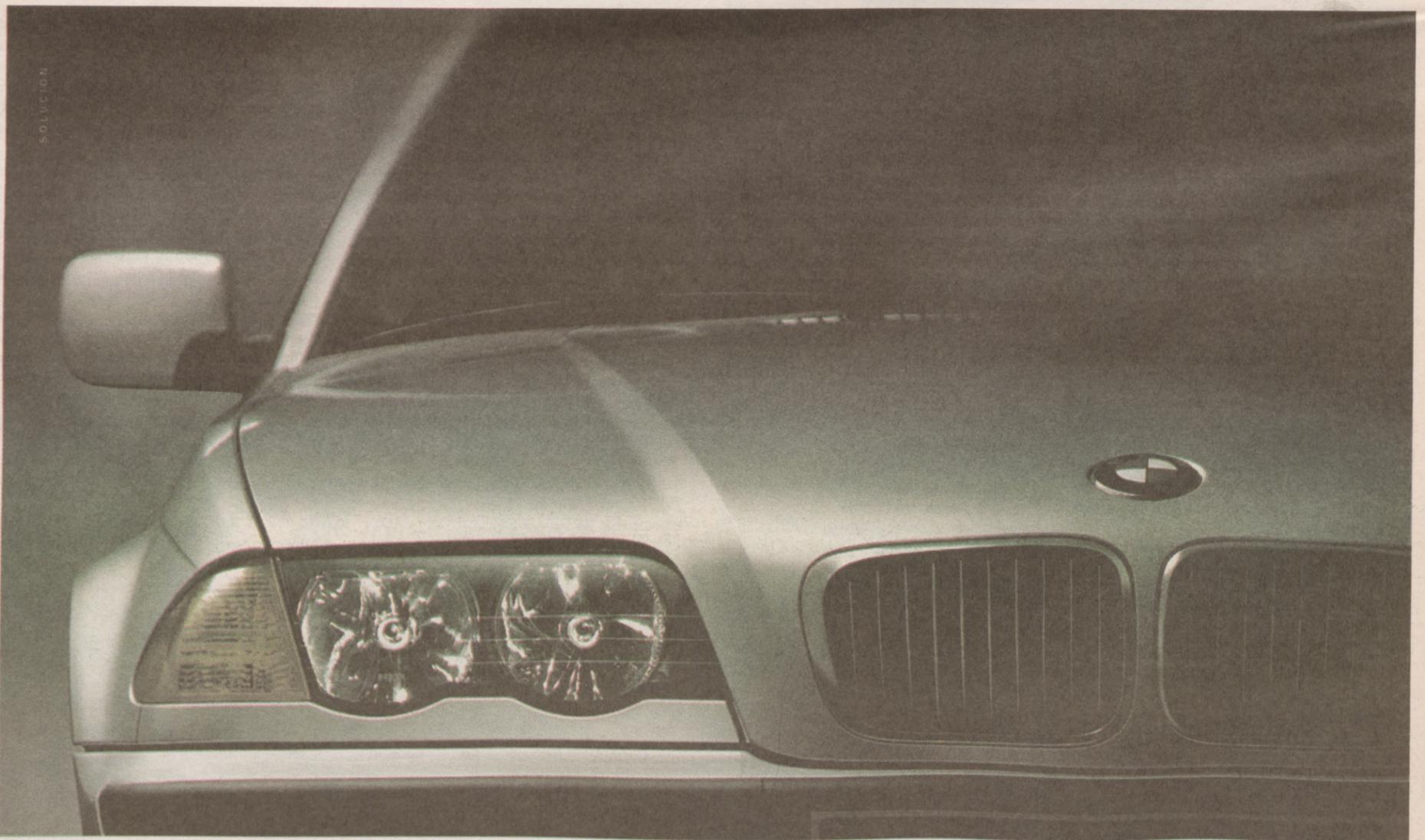
has proved to be one of his most faithful heirs in spirit (witness the portrait of an impossibly extreme obsession in *El lugar sin límites*), with his ironic take on the melodrama genre and a sense of humor, that is black without additives, unlike any other brand you might have seen on screen.

Over the years Ripstein has developed a truly personal style of filmmaking made of long sequence shots where his camera looks fixedly (but with an optical or "traveling" mobility akin to that of Robert Altman) at the funny or monstrous (and often, both) events imagined by him and his co-writer and companion Paz Alicia Garcíadiego. Such a distanced, Brechtian approach results in an elaborate choreography of characters and stresses duration and reframing within the shots, giving to his fateful stories something

of a ritual texture.

This style explodes fully in his mature work of the 90s, starting with the startling *La mujer del puerto* where he remade a traditional Mexican melodramatic story. Then he shot one of his best works with *Principio y fin*, where he transferred the work of Nobel Nagib Mahfuz from Cairo to Mexico City. Another peculiar transcultural accommodation was attempted in *Profundo carmesí*, where he did a Mexican take on *The Honeymoon Killers* duet of doomed lovers. After *El evangelio de las maravillas* 97, maybe his most excessive work, he has just finished *El coronel no tiene quien le escriba*, based on the famous novel by Gabriel García Márquez.

Antonio WEINRICHTER



BMW Coche Oficial del Festival.





7

martes, 22 de setiembre de 1998
/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE



Lou Reed, la Velvet Underground, Warhol



Ladrones de coches en apuros



De la Nueva Jerusalem, al cielo

El evangelio según San Arturo

Arturo Ripstein es el gran maestro mexicano autor de títulos tan alucinógenos y brillantes como *La rueda de la fortuna*, *El lugar sin límites*, *La reina de la noche*, *Principio y Fin*, *Profundo Carmesí*, todas ellas exhibidas y muchas premiadas en el Zinemaldia. Buñuel rubricó con su puño y letra una vez: «Algún día diré alguna frase celebre sobre Arturo Ripstein que hará temblar el misterio». Requebrado en Cannes y Venecia, el genio que filmase *La mujer del puerto* presenta esta medianoche en la Zona Abierta la impactante *El evangelio de las maravillas* escrita por su guionista de casi siempre, la tremenda Paz Alicia Garcíadiego. En la raíz de este trabajo, una idea percutante: los pobres de la tierra se han hartado de esperar el reino de los cielos. Se les ha acabado el tiempo y la paciencia. Por eso se construyen un cielo a su medida. Desesperados pero esperanzados, un grupo de alucinados fundó en el México de los años 70 un poblado llamado La Nueva Jerusalem. Teológicamente era una reproducción fiel de las sectas milenaristas medievales. Asumía y anunciaba con alborozo el fin del mundo. En cuestión de arquitectura, de imaginaria, habían tomado como referente los colores, las estatuas de cartón piedra, de las películas bíblicas de Hollywood.

A ese universo tan atroz, fantasmagórico, apocalíptico, nos lanza Ripstein. En él nos reciben, nada más y nada menos que el Sumo Sacerdote Paco Rabal y la gran profetisa Katy Jurado. Sí, ella misma, la

compañera de Gary Cooper y Grace Kelly en *Solo ante el peligro*.

Ladies and Gentlemen, Lou Reed

Otra de las ofertas rabiosas de esta sexta jornada de Zabaltegi es el documental *Lou Reed, Rock And Roll Heart* que tras su pase en el Festival Internacional de San Sebastián será estrenado en Canal Plus. Su director, el fotógrafo Timothy Greenfield-Sanders, que ha publicado sus retratos en revistas como "Vanity Fair" o "Life", nos habla del creador, del compositor, del fundador de la Velvet Underground, del partenaire de la increíble Laurie Anderson. En la banda sonora, auténticos himnos de una época, para una época, tal que *Waiting for the man*, *All tomorrow parties* o *Heroin*. En pantalla, todos los testigos y actores de un tiempo y cien lugares: Andy Warhol, Patti Smith, Talking Heads...

Ladrones de coches

Tercera tentación de este martes 22, *Guo Jong (Jam)*. Todo comienza con el robo de un coche. Kai y su novia Jiajia son especialistas en birlar vehículos ajenos. Pero este Honda Integra blanco es un automóvil muy especial, alguien lo ha utilizado para un ajuste de cuentas entre mafiosos rivales..

Dirige el filme Chen Yiwen, actor, guionista, artista de TV, autor de varios vídeos y cortos. Este su primer largo sorprende por las muchas y diferentes visiones con las que afronta la historia y por su impactante retrato de una nación que marca el ritmo del nuevo cine, Taiwan.

Begoña del Teso

Jerusalen berria zain gaituzte

El evangelio de las maravillas dauden koloreek dauden, ama birjinen eta santuen irudiek, dauden oihal eta altareek ez dute parekorik beste inon. Barrokoak dira arras. Gezurrezkoak. Kartoiakoak. Bertan biltzen diren pertsonaiak ez dira ez nolana hikoak Aita Basilio, Espainiatik alde egindako apaiza dugu. Ardoa du begiko. Ardoa eta Hollywooden egiten ziren Bibliaren inguruko filmeak, *Los Diez Mandamientos*, esaterako. Aita Basilio ondoan den Amato Doritak ere berdinek ez du. Jokuan egiten du beti tranpa...



iMac, sencillamente perfecto

Power G3 233 Mhz 32/4 CD 24x /Ethernet/15"



San Francisco, 28 • 20.002 San Sebastián
Tel. 943 29 35 22 • Fax 943 29 15 86

El pecado, el perdón y un decorado de lujo

El jovencísimo director de *Wildside*, Simon Staho, presentó su primer largometraje durante su fugaz visita a San Sebastián.

Después de estudiar cine en los EEUU, Staho regresó a su Dinamarca natal para preparar un proyecto cuyo resultado es esta ópera prima que retrata la relación de dos amigos, Ossy y Jimmy, interpretados por los jóvenes actores Nikolaj Coster Waldau y Mads Mikkelsen, protagonista de *Pusher*, proyectado el año pasado en Zabaltegi.

Ossy ha sido un vividor durante toda su vida y, ahora, afectado por el sida y completamente solo en el mundo, decide buscar a Jimmy, su compañero de juergas durante mucho tiempo que, a su vez, ha decidido alejarse y buscar un lugar en el que Ossy nunca pueda encontrarlo. «El lugar elegido es Islandia, donde ahora vive feliz y tranquilo con su familia». Pero Ossy no tardará en encontrarlo.

El filme está rodado íntegramente en Islandia, donde se desarrolla toda la acción. «Fuimos un equipo reducido de Dinamarca y, allí, uno de los co-productores, el reputado cineasta Fridrik Thor Fridriksson, nos ayudó a completar el equipo».

El tono del argumento es dramático y a

veces triste, aunque cuenta el director que contiene un mensaje optimista: «Los protagonistas evolucionan y sus personalidades sufren un importante cambio tras su reencuentro». Staho admite que es una historia universal, aunque sea muy

importante su ubicación, Islandia, «un país precioso, aislado y poco conocido». Añade que su maravilloso paisaje, de colores intensos y ambiente mágico, constituye un decorado de lujo para una película.

Es una película religiosa que habla de la falta de fe, el sentido de culpabilidad, el pecado, el perdón y la redención. «Existe hoy en día una gran falta de moral, todo está permitido, aunque, tal y como se ve en el filme, esa gente que se rige por las normas de la libertad, amoralidad e irresponsabilidad, termina arruinando su vida». El director danés admite que Ossy es un personaje demasiado extremo, pues la forma de pagar sus pecados es haber contraído el sida.

Por último, explica que en los países escandinavos no existe una tradición religiosa y que «ello nos conduce a buscar los valores morales por otros caminos». Ossy, por ejemplo, busca hallar el perdón en su amigo Jimmy antes de morir.

Ane Muñoz



El danés Simon Staho ha realizado su primer largometraje, *Vildspor*, con tan solo 23 años.

EGAÑA

Flashak, idazlumak eta Benicio del Toro atzoko topaketetan

Elkano aretoak, ohi bezala, kazetari, kameralari eta kuxkuxero pila erakarri zituen atzo eguerdiko Topaketetara. Kuxkuxeroen artean bereziena, dudarik gabe, Benicio del Toro aktore hispanoa izan zen. Bakar-bakarrik eta despistatu itxura galantarekin aretoan sartu, kazetarien tartean xume-xume bueltak bat eman eta, bat batean, desagertu egin zen. Dtzí-dtza! Argazkilariak ohartu orduko joana baitzen, Hoteleko beste aretoak miaztera edo. Del Toro, Terry Gilliamen zikloak estreinatu berri duen *Fear and Loathing in Las Vegas* filmeko aktorea da eta hura aurkeztekoan etorri da Donostiara.

Aretoa jendez gainezka zegoen Herrero Velardek saioari hasiera eman zionean. Lehenik, *El lanzador de martillo* euskal laburmetraiaren zuzendaria eta aktore nagusia aurkeztu zituen, Pedro Mari Santos eta Niko Lizaga. «Nire laburra ipuin bat da, besteak beste zine mutuko slapstick-en eragina duen film txikia».

Sin and Forgiveness in Iceland.

Simon Staho, the young director of *Wildside*, has just presented his first feature film in San Sebastián, which is the story of the relationship between two friends, performed by young actors Nikolaj Coster Waldau and Mads Mikkelsen.

Ossy, who has led a wild life and who now has AIDS, is completely alone and decides to look up Jimmy, who spent several wild years with him, but who has decided to rebuild his life in Iceland. For this reason, the whole film was shot in that country: "Only a few of us flew to Iceland, where one of the co-producers, the Icelandic director Fridrik Thor Fridriksson, helped us to make up the crew".

As Staho himself explained, this is a religious film dealing with sin and forgiveness, which in a way are represented by the two protagonists.

Santosek azaldu zuenez, bere lana apostu kamikaze baten ondorioa izan da eta Niko, protagonista antzezten duena, lan horren ezinbesteko konplize eta kolaboratzaile bezala aurkeztu zuen. Aktore horrek, komunikabideetako ordezkariak eta aurreko lerroan irribarez eta txaloka zeuden gainontzeko ezteuliak umorez agurtu zituen, halaber.

Modako bi aktore gazte

Jarraian, begirada guztiak Gustavo Salmeron eta Adriá Collado modako espainiar antzezielek bereganatu zituzten. Made in Spanish Saileko *Mensaka* filmea aurkezte- etorriak dira. Salmeron erakargarriak, betaurreko fin batzuekin intelektual itxuraz azaldu zaiguna, Zinemaldia ederki ezagutzen duela adierazi zuen, «hirugarren aldiz etorri naiz aurtan eta, esan behar dut oso gustukoa dudala hemengo giro eta antolakuntza».

Aurkezpenaren ondoren, aktoreok, argazkilarien flashek ia itsututa, mahaira itzuli ziren eta berehala, jendez inguratuta, bistaz galdu genituen. Gainontzeko artistak bezala.

Flashes, Pens and Benicio del Toro

As usually happens, yesterday at lunch-time the Elcano Room was packed with journalists, photographers, cameramen and voyeurs. But among the latter, there was someone who clearly stood out: this was Hispanic actor Benicio del Toro, who has come to San Sebastián to present Terry Gilliam's *Fear and Loathing in Las Vegas*. All alone and looking a bit absent-minded, he had already left the room by the time the photographers realised he was there.

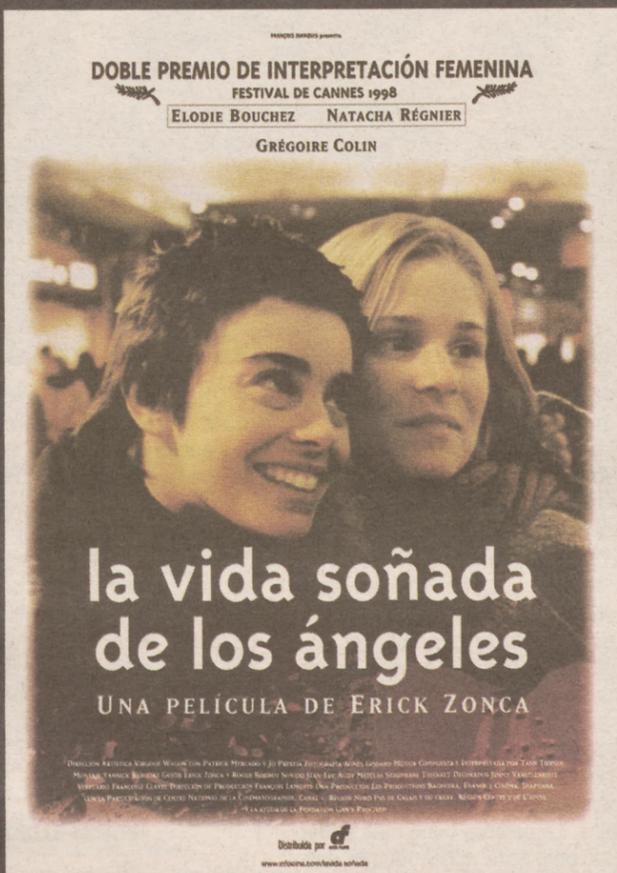
When the time for the presentations arrived, everybody fixed their eyes on Gustavo Salmerón and Adriá Collado, the actors who are currently in vogue because of *Mensaka*, the film they have come to present in the Made in Spanish section.



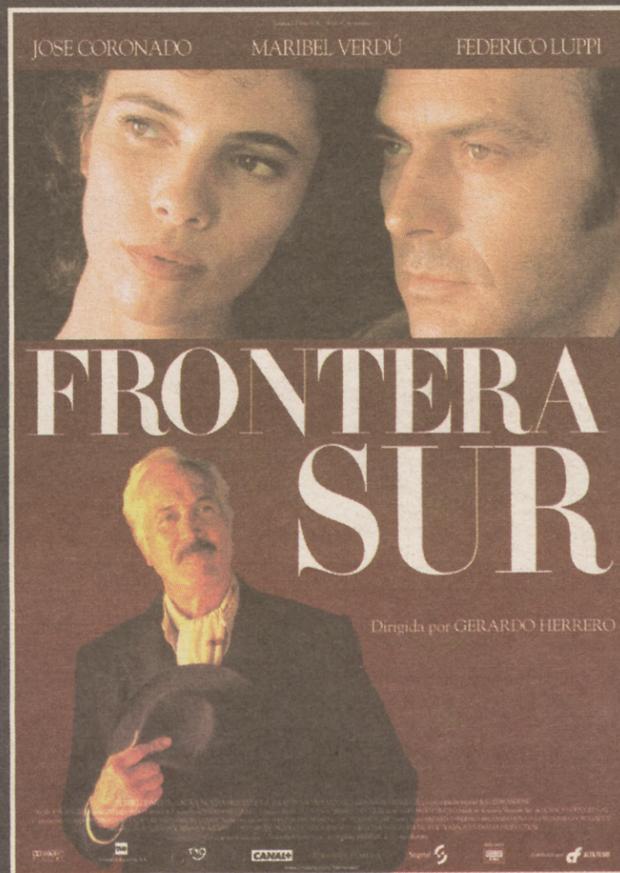
Topaketek kazetari eta kuxkuxero pila biltzen dute egunero.

ETXEBERRIA

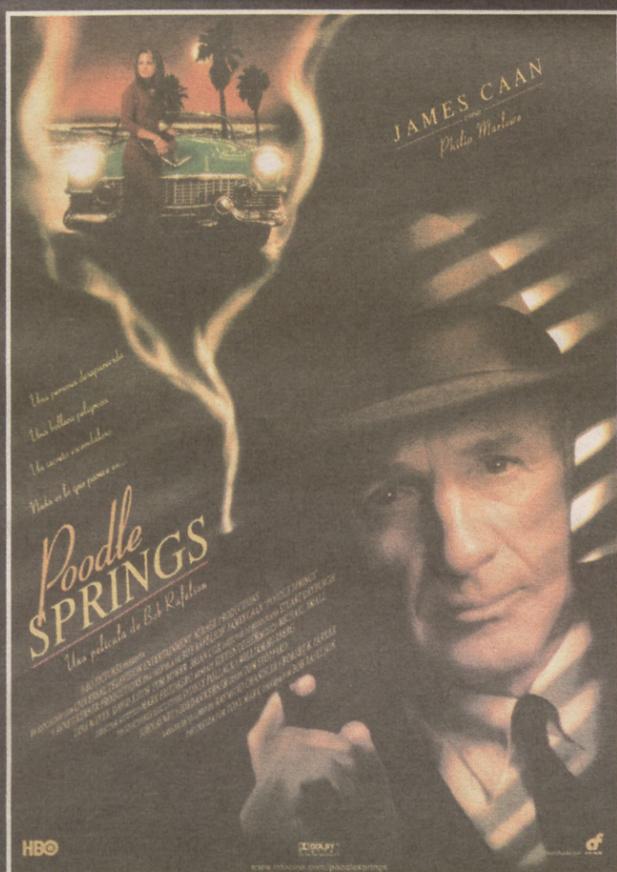
ALTA FILMS presenta
 en el FESTIVAL INTERNACIONAL de CINE de SAN SEBASTIÁN 1998



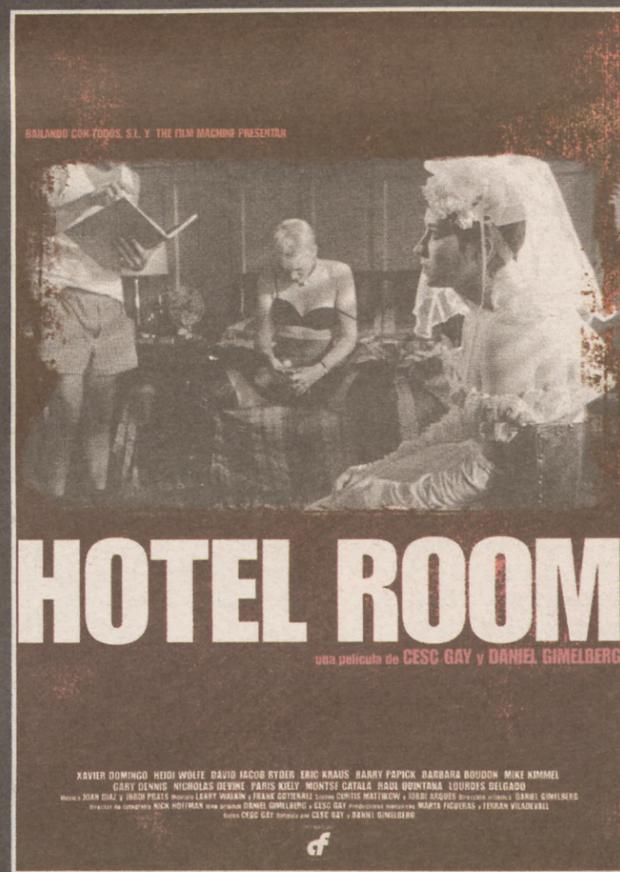
ZABALTEGI
 Pase Oficial: Viernes 18 a las 24 h



Sección Oficial a Concurso
 Pase Oficial: Lunes 21 a las 19 h



ZABALTEGI
 Pase Oficial: Viernes 25 a las 24 h



ZABALTEGI
 Pase Oficial: Sábado 19 a las 19 h





10

astearte, 1998ko irailak 22
/ MIKIO NARUSE



car el máximo rendimiento a sus billetes para ser una mujer respetada. O envidiada al menos. Incluso tiene una sirvienta muda.

Tamae está mal de salud, débil, se mare. Pero trabaja en un hotel. Su amiga Tabe (Ken Uheara) prefiere jugarse la suerte en las carreras o donde se tercié. También ellas fueron abandonadas por sus hombres, huídos o muertos. Tienen un hijo cada una, pero sólo para constatar que llega el momento de que hagan su vida, aunque no como habían soñado: una boda repentina y prematura o un puesto de gigoló no parecen augurar un buen futuro.

En esta película de interiores Naruse deja que sus personajes se expresen con libertad, sin tapujos. La palabra tiene más poder que la imagen, pero ésta nunca resulta descuidada, simplemente se pliega a las conversaciones en las que se desnudan los sentimientos. Como en tantas películas suyas, Naruse no evita hablar de lo más doloroso: intentos de suicidio por amor, prostitución, doblegación por dinero. La búsqueda del amor es ya casi una utopía para unas mujeres solas, debilitadas físicamente, aunque con la fuerza que les da el ser dueñas de sí mismas. "Si me pasa algo, no hace falta que vuelvas", dice Tamae a su hijo. Mujeres doloridas y melancólicas, sí, pero serenas y fuertes, nada quejumbrosas.

ro Ozu, 1959), por ejemplo. Kyo es la hermana díscola, la que vive fuera de casa, la que queda embarazada. Es una de las fallas de una familia en crisis, con un padre autoritario y poco comprensivo y un hijo que se dedica a vagar, como ocurre con cierta frecuencia en los jóvenes varones de Naruse. La otra hermana es la que sufre las consecuencias de esos comportamientos, desequilibrios de un núcleo familiar tambaleante que Naruse representa con sumo respeto, sin juzgar ni zanjar los problemas, retratando simplemente una tormenta antes de un futuro incierto.

Ricardo ALDARONDO



Mujeres decepcionadas en su madurez

Bangiku (Crisantemos tardíos, 1954) es una película sobre la decepción, en la que varias mujeres constatan su soledad y su nostalgia de unas esperanzas que no se han ido cumpliendo con el tiempo. Los hombres sólo piensan en sí mismos, los hijos no son el apoyo que se espera de ellos: así se expresa el trío de mujeres que protagoniza este melodrama suave, nada histriónico, a pesar de que en él se van depositando algunos de los sentimientos más profundos y graves que una mujer puede sentir en su madurez.

De un modo u otro a las tres les ocurre lo mismo. Constatan que ya no son jóvenes, ni bellas ni seductoras como cuando eran

geishas y decidían su futuro sin pensarlo mucho. Kin (Haruko Sugimura) es la que puede considerarse más triunfante: con el dinero que ahorró, obtuvo beneficios y se dedica a prestar dinero a otros que están peor que ella a cambio de un succulento interés. La posguerra no está aún lejos y cada cual sale adelante como puede. El dinero sobrevuela todo el argumento: los personajes quieren alejarlo de sus mentes, pero la necesidad diaria, sea para huir de Tokyo o para comprar un poco de sake con el que olvidar las penas, lo pone en primera plano. Kin al menos es consecuente: trata de sa-



Tormenta familiar

Ani imoto (Hermano mayor, hermana menor, 1953) cuenta con la presencia de la actriz Machiko Kyo, que trabajó junto a los maestros del cine japonés en algunas de sus obras cumbre: *Rashomon* (Akira Kurosawa, 1950), *La emperatriz Yang-Kwei-Fei* (Kenji Mizoguchi, 1955) y *Hierbas flotantes* (Yasuji-

hoy gaur today

Fufu	Príncipe 3	18:00
Meshi	Astoria 5	16:00
Ani imoto	Príncipe 3	18:00
Okuni to gahel	Astoria 5	18:00
Yama no oto	Príncipe 3	20:00
Okaasan	Astoria 5	20:00
Bangiku	Príncipe 3	22:30
Inazuma	Astoria 5	22:30

Cineclassics es la única cadena dedicada

exclusivamente a recuperar los grandes clásicos del cine

en blanco y negro. Las estrellas del

Hollywood dorado, los autores más céle-

bres del cine europeo, las curiosidades del

cine español, el descubrimiento de películas

de cinematografías más lejanas.

Por eso **Cineclassics** patrocina en el Festival de Cine

de San Sebastián dos de sus grandes retrospectivas

clásicas. La dedicada al director japonés **Mikio**

Naruse y la que se ocupa de la

Comedia Italiana, **Hambre, humor**

y **fantasía**.



SATELITE
CANAL DIGITAL

Abónete en el 902 11 00 10



11

martes, 22 de setiembre de 1998

/ MIKIO NARUSE

Sadao Yamane...

Memorias de un cazador de cine perdido

Una de las aficiones de Sadao Yamane, co-autor del libro sobre Mikio Naruse, es la búsqueda de películas antiguas, rastrear títulos históricos de los que sólo queda referencia escrita, para que puedan volver a vivir en una pantalla de cine.

Este trabajo queda plasmado en una sección del Festival de Cine de Tokio, Japon Cinema Classics. Yamane ha localizado obras de Naruse, Ozu, pero una de las historias más curiosas es la de Tange Sazen (1931) de Daisuke Ito, cuya única copia se halló en un almacén de pescado de Oslo.

Según su teoría, «en aquella época era normal que los balleneros realizasen campañas de hasta seis meses de duración y para entretenerse llevaban un proyector y películas. Posiblemente esa copia se embarcó en Japón y así llegó hasta Oslo. Pero mi amigo Hasumi suele decir, y esa es otra posibilidad, que las películas tienen patas».

La elección de un cineasta como Naruse para el Festival de San Sebastián revela «que la organización confía en sí misma». Si pensamos en los ciclos dedicados por el certamen donostiarra a cineastas norteamericanos olvidados como Dieterle, Browning y Whale, «la elección de Naruse forma parte del proceso de recuperación de otros olvidados y revela que la organización tiene buen gusto y mejor criterio».

Considera a Mikio Naruse un cineasta único pero opina que hay directores japoneses de alta calidad, desconocidos internacionalmente, que pueden merecer nuevas apuestas del Festival de San Sebastián. «Aunque mundialmente se habla de la Edad de Oro del cine japonés a partir de 1951, con la presentación en Venecia de Rashomon, lo cierto es que hay una primera época en torno a los años 30 de la cual solo se conoce a Ozu». Como ejemplo recomienda que se estudie la

obra de Daisuke Ito, autor de obras de acción y de Sadao Yamana que murió con 29 años después de realizar una veintena de obras de las que sólo se han recuperado tres.

Sadao Yamane opina que las películas de Naruse siguen interesando porque «los problemas psicológicos de la sociedad japonesa no han cambiado: el sufrimiento de la mujer, el problema de alquilar una vivienda, la pérdida del apellido cuando se casan, los conflictos con la suegra...».

Enamorado de San Sebastián, «una ciudad que, por su belleza, es una gran ventaja para el Festival», Sadao Yamane encuentra «armonía y equilibrio entre sus elementos antiguos y modernos» y cree que la peculiar forma de la bahía «crea un ambiente especial en la ciudad».

«Cuando me sumerjo en la oscuridad de la sala llego a olvidar que estoy en San Sebastián. Escucho que el público se ríe cuando yo me río y ese es un síntoma positivo que sólo se explica por la universalidad del cine de Naruse».

La celebración de este ciclo es una sorpresa en Japón, porque Naruse «narra la vida cotidiana. No hay nada exótico ni exagerado, es cine en estado puro».

Con evidente satisfacción Sadao Yamane cuenta como anoche tuvo que hacer cola para asistir a la proyección de Magokoro (1939) de Naruse.

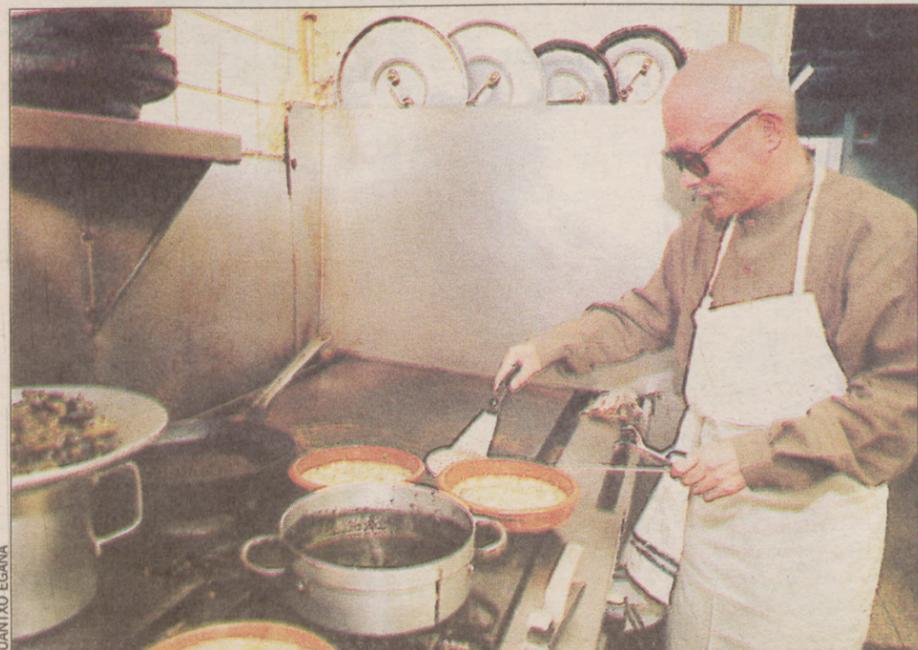
Rafa LUQUE



Sadao Yamane ofrece una nueva mirada sobre el cine clásico japonés

JUANTXO EGAÑA

Sadao Yamane presenta hoy a las 20.00 en la sala Príncipe 3 «Yama no oto» de Mikio Naruse



JUANTXO EGAÑA

El co-autor del libro sobre Mikio Naruse enamorado de San Sebastián, el Festival y la cocina vasca.

«Pelikulek hankak dituzte»

Sadao Yamane, Mikio Naruseri buruzko liburaren egilekidea, filme bilatzaile amorratua da. Tokioko Zinemaldiak Japoniar Zine Klasikoari eskaintzen dion saila osatzen duten Ozu, Naruse eta beste hainbat zinegile japoniarren filmeak berreskuratatu ditu.

Filme-ehiztari gisa izan duen pasadizo bitxienetakoa da Daisuke Itoren Tange Sazen pelikularen ingurukoa, Osloko arrain-biltegi batean eriden zuena, hain zuzen ere. Yamaneren teoria arras bitxia da: «Sei hilabeteko arrantzaldian diharduten itsasuntzi horietako batek tripulazioaren olgetarako eramango zuten filmea, eta horrela iritsiko zen Oslorara». Bere adiskide Hasumiren teoriaren arabera, ordea, «filmeek hankak dituzte».

Duda izpirik gabe, Zinemaldiak "ahantzitako" errealizadoreei eskainitako atzera begirakoak -Whale, Dieterle, Browning- goraiatzeko ditu Yamane. «Naruse aukeratu izanak, Zinemaldiko arduradunen gustu ona eta irizpide hobea adierazten du».

Liburuaren idazlekideak aitortzen duenez, japoniarrek ere harritzen dira Naruseren lanekin zeren «Narusek eguneroko bizitza kontatzen baitu». Aretoaren iluntasunean Donostian dagoela ahazten du, eta «jendeak eta biok barre batera egiten dugula entzutean, Naruseren filmeen uni-bertsaltasunaz konturatzen naiz».

Donostiako Zinemaldiak antolatu ekimenak jarraipenik izan lezake, Yamana-ren iritziz, japoniar zinearen urrezko aroko beste zinegileekin: «Daisuke Itok, esaterako, akziozko filmeak zuzendu zituen, eta Sadao Yamana-k, hogeit hamar filme egin eta gero hil zen 29 urterekin». Yamane-k gaur aurkeztuko du, Príncipe 3 aretoan, iluntzeko 20:00etan, Naruseren Yama no oto filmea.

«The Festival has shown good taste and better criteria.»

Sadao Yamane, co-author of the book Mikio Naruse, is an enthusiastic film prospector. He has recovered works by Ozu, Naruse and other directors which he has used to produce the Japanese Classic Cinema section at the Tokyo Festival. One of his most curious stories as a "film hunter" is the one about Daisuke Ito's Tange Sazen, the only copy of which was found in a fish warehouse in Oslo. His theory is that a fishing boat took the film out to entertain the crew and ended up in Oslo. Hasumi's explanation, however, is that "films have legs". As for the cycle dedicated to Naruse, Yamane thinks that «the Festival has shown good taste and better criteria in choosing Naruse». He admits that even the Japanese are surprised by this cycle, because «Naruse tells stories from everyday life. There's nothing exotic or exaggerated in his work». He is also surprised by the fact that when he goes to the cinema, «In the darkness in the theatre, I forget that I'm in San Sebastián. People laugh when I do, and that demonstrates the universality of Naruse's work».

This initiative that the San Sebastián Festival has taken could continue, according to Yamane, with cycles dedicated to other directors of the so-called "first golden age" in Japanese cinema: «Filmmakers like Daisuke Ito, who directed action films, or Sadao Yamana, who died when he was 29, after having made twenty films».

Tonight at 20.00 Yamane will present Naruse's Yama no oto in Príncipe 3.



12

asteartea, 1998ko irailak 22
/ **TERRY GILLIAM**

Brazil Pesadillas kafkianas

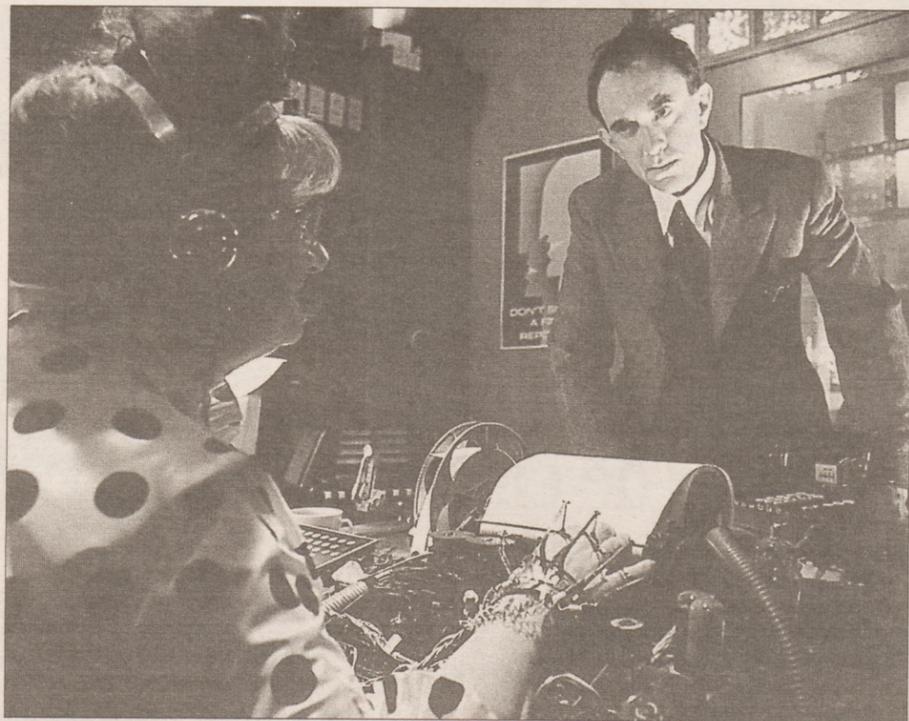
Pese al delirante diseño artístico que convierte a Brazil en un continuo caudal visual de desasosegantes "sets" oníricos, sigo pensando que el máximo acierto radica en la elección del principal elemento humano, ya que el peculiarísimo actor inglés Jonathan Pryce, representa como ningún otro lo ha hecho, incluso mejor que el Anthony Perkins welliesiano, la pesadilla kafkiana del gris funcionario aplastado bajo el peso de la omnipresente y todopoderosa maquinaria burocrática del Estado.

En el papel del angustiado Sam Lowry, Pryce actúa como el ocasional Espartaco de las rebeliones futuras contra la esclavitud,

un poco a la manera de los involuntarios héroes anónimos de las películas de Capra. A él le corresponde la quijotesca tarea de enfrentarse a los gigantes y molinos de viento puestos en escena por Terry Gilliam, con todo lo que ello conlleva de titánico esfuerzo.

Gilliam lo sabe muy bien, y en medio de la tortura psicológica sufrida por su protagonista, deja una puerta entreabierta a la evasión nostálgica, a los sentimientos de libertad evocados desde una sociedad totalitaria cortada por el patrón literario de Orwell y su 1984, los cuales toman la forma de esa melancólica canción ligada al exótico título de la película.

Aunque Terry Gilliam siempre marca personalmente en sus películas las pautas del guión, no es menos cierto que sabe rodearse



de magníficos colaboradores en esto de escribir, y aquí se deja notar la mano de Tom Stoppard, el autor de *Rosencranz y Gildens- tern han muerto*, en todo cuanto hay de teatralidad y gran guiño. De dicha dramaturgia atormentada nacen precisamente las visionarias imágenes de un tragicómico y grotesco universo, que no es más que el reverso

oscuro de nuestra propia realidad actual, la que surge de la convulsión de entreguerras, tal como lo refleja una ambientación saturada de aparatos e ingenios pertenecientes a la tecnología de los años 30.

Mikel Insausti



hoy gaur today

Fear and Loathing in Las Vegas Astoria 2 17:15
The Adventures of Baron... Astoria 2 22:15

The Adventures of Baron Munchausen (Munchausen baroiaren abenturak)

Gezurtero galanta

Hemezortzigarren mendeko pertsonaia zoragarri honen ibilketei buruzko bertsio partikularra egiteari ezin izan zion ezetzik esan Terry Gilliamek; eta hori lehenik ere zineak haren merezimenduen pareko trataera eman ziolapertsonaiari, baroiaren gezurrak irudimenarentzako sekulako erronka dira eta. Alemaniako UFAk 40ko hamarkadan ekoizturiko bertsioa erabateko bitxikeria da, bere garaian erdietsitako efektu optikoak liluratu egiten baitute egun, baina Karel Zeman zinegile txekiarrak *Baroi fantastikoa* izenburu ezin aproposagoz egini-koak, ametsetako dimentsioan

kokatzen ditu Munchausenen gezurrak, dekoratuz eta garaiko grabatuen gainean erakitako hondoez baliatuta.

Aurrekari hauekin, Gilliamek zeregin la-tza zuen aurrez aurre, nahiz eta filmeari amaiera emateko aukeratu zuen felliniar kutsuko (argazkia Giuseppe Rotunnorena da, eta diseinu artistikoa, berriz, Dante Ferretti-rena) luxuzko surrealismo ikusgarriak, antzeko mailako beste edozein emaitza bezain bizigarria izan.

Filmaketa Zaragozan burutu zen, Belchite herriko hondakinetan, eszenatoki bikaina sultan turkoaren aurkako bataila irudiz jazteko, zeinean Munchausen baroiak halamoduzko etekina aterako baitie bere aliatu bitxi eta aparte: Eric Idle Monty Python oiha, Berthold azkarrarena eginaz; eta honekin ba-

tera, Albrecht indartsua; Gustavus hurakan-itxurako ipotxa, eta Adolphus, begitaziodun begibakarra.

Heroi xapoto samar hauek, itxura tamalgarrria izan arren (Munchausen "batailatxoak" kontatzen dituen agure ajetsu gisa ageri zai-gu), sekulako botereak dituzte, mentalak ba-tez ere, abentura fantastikorako pertsonaia ezin hobekak bihurtzen direla. Ezin ahaztu dai-teke, ez horixe, filmeak bane duen osagai erromantikoa, bereziki, John Neville aktore be-teranoak Uma Thurman gaztearengan agert-zen duen lilura; zein distiratsuki birjinal gisan ageri baitzaigu, Botticelliren "Venusen jaiot-za" koadroaren irudikapen biziduna eginaz.

Mikel Insausti

1999-ko zinemaldian egongo gara

EGINGO DUGU





13

martes, 22 de setiembre de 1998

/ TERRY GILLIAM

El soñador rebelde presentado en sociedad

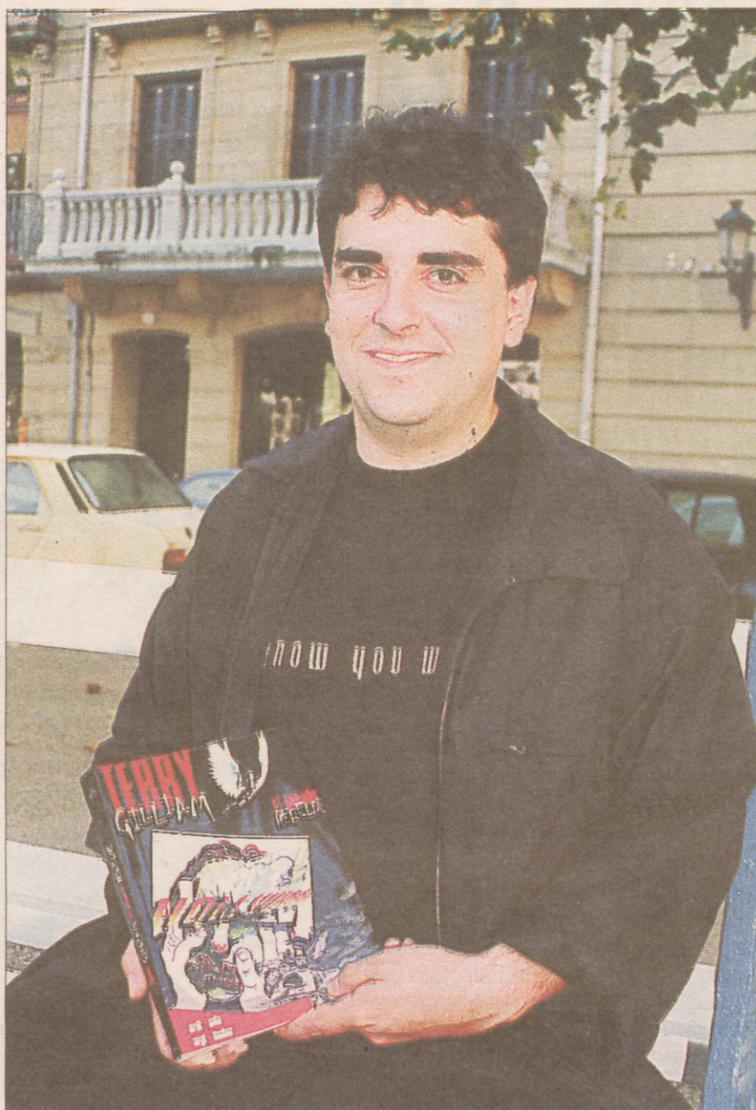
Los encuentros de Zabaltegi sirvieron de marco para la presentación del libro "Terry Gilliam. El soñador rebelde", escrito por Jordi Costa y Sergi Sánchez, que analiza toda la trayectoria de este director, como complemento de la retrospectiva que el Festival dedica en esta edición al realizador norteamericano. Jordi Costa, que compareció solo ante los medios informativos, excusó la ausencia de Sergi Sánchez «debido a que había partido a primera hora de la mañana hacia Madrid por compromisos profesionales».

"Terry Gilliam. El soñador rebelde" es un libro que intenta hablar no sólo del Gilliam cineasta, sino de todos los Gilliam posibles. Puesto que ha sido un escritor e ilustrador de comics que recaló en Gran Bretaña, bastante quemado de los Estados Unidos. Según Jordi Costa, «el libro cuenta también el reencuentro con el actor John Cleese en Gran Bretaña del que fuera el único miembro americano de los Monty Python». Terry Gilliam como director es excesivo, irreplicable para el género fantástico, cuya carrera hasta el momento concluye con *Miedo y asco en Las Vegas*, «película que como el propio Terry Gilliam ha comentado, es la primera y quizás la última vez que se vea en el Estado

español», concluyó el co-autor de la publicación ayer presentada.

Artista múltiple

Según los autores del libro, Terry Gilliam es un «visionario, hiperbólico, barroco, vehemente, lúdico, grotesco, combativo, exuberante y culterano, Terry Gilliam ha elaborado uno de los discursos cinematográficos más controvertidos de los últimos años. Cineasta no apto para todos los paladares, Gilliam ha unido exceso visual y densidad de ideas en un estilo propio e inconfundible basado en la yuxtaposición de las más dispares influencias pictóricas, cinematográficas y literarias. Dibujante, animador, actor, azote y tormento de los grandes estudios, Gilliam se ha erigido en portavoz de la independencia creativa frente a la frecuente incompreensión del sistema de Hollywood. Su cine, habitado por buitres de tres cabezas, seres monstruosos y figuras aberrantes, tiene, no obstante, los pies firmemente asentados en el suelo y supone una aproximación rabiosamente personal a los desvelos y desconciertos del ser humano contemporáneo. Su biografía parece contener varias vidas en una sola: miembro del influyente grupo de cómicos Monty Python, autor de varios títulos ca-



Jordi Costa posa con un ejemplar del libro recién presentado.

ETXEBERRIA

pitales del cine contemporáneo, ilustrador infatigable, lector omnívoro... Este libro intenta aproximarse a todos los rostros posibles de un creador inagotable desde una pasión no exenta de rigor, analizando porme-

norizadamente todas las facetas de un artista que aún no ha dicho su última palabra».

S.B.



Donostia, zinezko hiria
Una ciudad de cine

Babesle Ofiziala
Patrocinador Oficial



kutxa



Lo sceicco bianco (El jeque blanco)

Alberto Lattuadaekin batera 1950ean burututako *Luci del varietà* Fellinik zuzendari gisa izan zuen lehen esperientzia zuzena izan bazen ere, urtebete geroago bere ardurapean egindako *Lo Sceicco bianco* da bere filmografia luzeko lehen izenburua. Erromara iristen diren senar-emazte hauen pasadizuek Felliniren zinemaren berezitasunen berri ematen digute.

J.M^a Latorrek, *Dirigido por* izeneko aldizkarian, Felliniren lanari buruzko txostenean zioenez, *La dolce vita*-ren egilearen lehen filmetan agertzen zaigun berezitasunetako bat «neorealismoaren osagai estetiko nahiz moralen ukapena da».

Felliniren filmek erakusten diguten ametsezko giroko izan ere, ez du zerikusirik neorealismoak errealtateari heltzerakoan erakusten digun bidearekin. Mugimendu hau helburu testimonial batek gidatzen zuen. Garaiko une historiko eta latz hartara gerturatzeko bazen ere, arazo asko nabaritu arren, ez zuen kasu batzuetan izan ezik, gizarte egiturak aldatu behar zirenik aldarrikatzen, (Viscontiren *La terra trema* salbuespen gutxi horietakoa izan zen). Gehienetan, bizitzari buruz erakusten ziguten ikuspegia patuarekin oso lotuta agertzen zen. Aldaketak, izatekotan, poetikoak baino ez ziren, de Sicaren *Miracolo a Milano* esate baterako. Fellini ez da emakumeen bular handien, pailazoaren txorakerien eta Erromako beheherakadaren argazkilaritza soil. Rosselliniren ikasle bikain honen begirada samina da eta, aldi berean, xamurra. Alde horretatik Erromara iritsi diren senar-emazte



berri hauen historia ez da salbuespena. Senarra lotan dagoen bitartean, emaztea, ostaua utzi eta, biziki miresten duen aktorearen bila abiatzen da, ezagutzeko irrikitan dagoelako. Konturatu gabe, bere burua aktore horren argazkinobela baten filmaketan murgilduta ikusiko du. Bien bitartean, lur jota gelditu den senarra bere emaztearen bila hasten da kalez kale. Felliniren lan zinematografikoan moztaroen presentzia oso nabarmena eta esanguratsua da. *Amarcord*-en egilearentzat bizitza desfile bat da, non gutako bakoitza, gure jardunaldian zehar egoera hobeto kontrola ahal izateko, moztaroen atzetik izkututzen garen. Alberto Sordik bikain antzetzten duen pertsonaia ager-

tzen denean, ametsezko mundu baten atea zabaltzen zaio, eta bere sasijainkoaren benetako nortasuna ezagutzen hasten denean, amestutako mundua pixkanaka ezabatzen hasten zaio. Hasieran gure protagonista txundituta utzi duen On Juan honen izaera liluragarria eta xoratzailea itxura baino ez da, bere emazteak erabat menderatzen eta kontrolatzen baitu.

Bere lehen filma izan arren, zenbait eszenatiko gertaerak islatzerakoan erakusten duen estiloa gerora etorriko diren filmetan antzeman dezakegun maisutzaren lehen aztama da. Argazki-nobelaren filmaketa osoak, komisariako eszenak eta senarrak bere ohoreari eusteko egiten duen ahalegi-

nak erakusten digute pertsonaien tipologia prestatzeko orduan Fellini nolako artista dugun.

Bere pertsonaien etengabeko frustrazioak erakusten badizkigu ere, *La strada*-ren egileak pertsonaia hauek maite ditu. Horregatik filmaren amaieran emaztea, desilusioz beteta, Erromara itzulkiko da eta amesgaizto batetik esnatu balitz bezala, Vatikanorantz abiatuko da, senarrari besotik helduta, bizitzak (eta Fellinik berak) ematen dioten bigarren aukeraz baliatu nahirik.

Xabier PORTUGAL



El resultado es el retrato de una ciudad en la que todo es posible, en la que el genio y el arte de apañarse de sus habitantes son capaces de superar cualquier obstáculo, derivado de la miseria secular, en la que basta una pederreta para ridiculizar la arrogancia del poder. Una de las películas que mejor sintetiza la naturaleza, única en Italia, de la ciudad de Nápoles, su cultura y su folclore.

Las callejuelas de Nápoles se convierten en una especie de mundo aislado, un lugar en el que tradición y modernidad conviven, creando grandes desequilibrios sociales, pero también un ambiente inigualable. Diez años después, en una Italia en pleno boom económico y sumida en la especulación de los constructores, Francesco Rosi sacará a la escena el derrumbe de algunas de las casas que se ven en la película *Le mani sulla città* (*Manos sobre la ciudad*). Recientemente, Mario Martone ha puesto de relieve una posible similitud entre las callejuelas napolitanas, oprimidas por la "camorra" (mafia local), y Sarajevo, oprimida por la guerra, en Teatros de Guerra, presentada este año en Cannes. De Sica decide ironizar sobre el vicio del juego, que le hizo desfilfarrar, en el transcurso de los años, unas auténticas fortunas, interpretando a un hombre noble que jamás logra ganar. Ponti y De Laurentis, productores de la película, hicieron cortar el episodio *Il Funeralino* (sobre el funeral de un niño), porque temían que el argumento pudiera perjudicar el éxito comercial de la película.

Stefano DELLA CASA

La nonna Sabella (Sabela)

EL GRAN ÉXITO de Poveri ma belli empujó una vez más a Titanus (la productora italiana más grande de la época) a confiar a Dirc Risi la dirección de una serie juvenil, ambientada en un pueblecito de la provincia profunda. (recordando otra serie con éxito marca Titanus, es decir Pane, amore e fantasia). En este pueblecito, una señora anciana utiliza cualquier artimaña con tal de organizar y deshacer matrimonios, para luego aplicar el sentido común, que consiste en ver cómo se unen entre sí aquellas personas que son auténticamente merecedoras. Es una parodia de la familia matriarcal que está desapareciendo: con la urbanización y la consecuente modificación de las



Stefano DELLA CASA

hoy gaur today

<i>La macchina ammazzacattivi</i>	Príncipe 5	16:30
<i>Vita da cani</i>	Lusomundo 6	17:00
<i>Il cappotto</i>	Astoria 6	17:15
<i>Lo sceicco bianco</i>	Príncipe 5	19:00
<i>Luci del varietà</i>	Astoria 6	19:00
<i>Dov'è la libertà</i>	Lusomundo 6	19:15
<i>I soliti ignoti</i>	Príncipe 5	21:00
<i>Una vita difficile</i>	Astoria 6	22:15
<i>Peccato che sia una canaglia</i>	Lusomundo 6	22:15
<i>Due soldi di speranza</i>	Príncipe 1	22:45
<i>Panè amore e fantasia</i>	Astoria 4	22:45
<i>Guardie e ladri</i>	Príncipe 5	23:45

costumbres, los matrimonios organizados desde fuera ya no serán una práctica tan difundida en Italia. Una puesta en escena llena de ocurrencias (seguida por Franciosa y Festa Campanile, que más adelante se convertirán en directores de éxito) y, considerado el éxito de taquilla, una inevitable

continuación que saldrá el año siguiente y se titulará *La nipote Sabella*: en esta película se hará alusión incluso a un hipotético yacimiento de petróleo en el pequeño pueblo, lo cual demuestra cómo el valor atribuido por tradición a la tierra, en la Italia campesina, tiende a ser sustituido por la ventajosa explotación de la misma con fines lucrativos e industriales. Premiada con la Concha de Oro en el V Festival de San Sebastián.



15

martes, 22 de setiembre de 1998

/ ACTOS PARALELOS

José M^a Otero: «La cuota ideal del cine español sería del 20%»

El Director General del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales, José María Otero, ha celebrado un encuentro formal entre el ICAA y el Centre Cinématographique Français cuyo objetivo es avanzar en la colaboración entre ambos países.

Francia ha sido el país europeo con el que España ha realizado en 1997 un mayor número de coproducciones cinematográficas. «Es una colaboración que conoció su apogeo durante los años 60 y 70, pero entonces los convenios eran muy rígidos y generaban muchas dificultades. Desde hace tres años la situación se ha hecho más flexible, pero casi más importante que el cambio de marco legal son los encuentros periódicos entre productores de ambos países. Se conocen, se intercambian proyectos, se genera confianza».

José María Otero defiende la eficacia de los convenios firmados por España con Alemania, Italia, México, Marruecos, Venezuela... pero ve «necesario un nuevo escenario que sea realmente fiel al principio de libre



José M^a Otero, director de la ICAA, a la izquierda, y sobre estas líneas un momento de la reunión celebrada en el hotel Londres

EGAÑA



circulación de personas y capitales exigido por la Unión Europea».

En la reunión, celebrada en el hotel de Londres, han participado representantes del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales y productores de la FAPAE por parte española, y del Centre National de la Cinématographie y productores por parte francesa.

El director del ICAA no es partidario de iniciativas de apoyo al cine comunitario como la de un día en la que todas las salas y cadenas de televisión programen únicamen-

te cine europeo: «Da sensación de pobreza, de estar mendigando. Soy partidario, más que de esfuerzos puntuales como ese, de mecanismos automáticos. Pienso, por ejemplo en que las películas que han obtenido un premio de sus respectivas academias nacionales, como los Goya españoles, se vean respaldadas en su distribución y exhibición».

La presencia del cine español en nuestras taquillas ha crecido de forma importante en los últimos años. «Hemos pasado del 7% en 1994, al 13% en 1997, una cifra que posiblemente se repetirá este año. Pero

nuestra cuota de mercado ideal sería del 20%».

La relación entre las cinematografías española y francesa es hoy «fluida y cordial. Aunque se trata de un país más reglamentista que el nuestro, que tiende a defender ante todo, su producción nacional, en los tres últimos años se ha producido un cambio evidente, con un mejor diálogo y mayor colaboración».

Rafa LUQUE

Franco-Spanish Relations are Fluid and Cordial

Relations between the film industries of Spain and France are "fluid and cordial". The General Director of the Film and Audiovisual Arts Institute, José María Otero, referred to the relations between these two film industries on the occasion of the formal meeting held between the Institute and the Centre National de la Cinématographie: «Although France is a more regulated country than ours and tends to defend its own production first of all, during the last three years there's been a clear change, with more dialogue and collaboration». In 1997, Spain made more coproductions with France than with any other European country: «This collaboration was at its height during the 60's and 70's, but at that time the agreements were very rigid and created a lot of difficulties. During the last three years, though, the situation has become much more flexible. However, the periodic meetings between producers from both countries are more important than the change in the legal framework. They get to know each other, interchange projects...».

J. M. Otero is not in favour of initiatives in support of European cinema such as those that aim for all theatres and television channels to offer only European cinema on one particular day: «I'm more in favour of automatic mechanisms: for example, I think that all the films that have won awards from their respective national academies, like the Spanish Goya awards, should be supported as far as their distribution and exhibition is concerned».

Cooperación Audiovisual Internacional y para Iberoamérica



AECI
AGENCIA ESPAÑOLA
DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
DE ESPAÑA



16

asteartea, 1998ko irailak 22

/ **MADE IN SPANISH**

Tropicanita A whodunit with irony and melodrama

For Daniel Díaz Torres, the director of *Tropicanita*, his film is a result of the ability that Cubans and Latin Americans have to complement reality with imagination, "although sometimes a short circuit occurs. I've always wanted to make a whodunit, but it was very difficult for me to take it seriously, I always saw things from an ironic point of view." He defines *Tropicanita*, as a whodunit mixed with

soap operas and a great variety of elements, "which have to do with Latin America, with its somewhat baroque culture. In this sense, the film makes fun of this a bit".

Díaz Torres insists on the importance of this mixture of reality and imagination which occurs so much in Cuba. "It has a little to do with the squalid reality of a provincial policeman who attempts to solve certain real events with his imagination and ends up with a subjective point of view that on occasion turns out to be delirious."

The background to *Tropicanita* refers to the search for a relative, "a little like a soap opera, because normally there is always one relative looking for another". Although it's a work of fiction, it has a certain basis in reality, as it appears there really was a Nazi spy in Cuba, who was shot dead with



Daniel Díaz Torres presented his film together with Vladimir Cruz and Peter Lohmeyer.

ETXEBERRIA

hoy gaur today

<i>Pizza, Birra, Fasso</i>	Príncipe 4	16:00
<i>Mambi</i>	Príncipe 6	17:00
<i>La camarera del Titanic</i>	Astoria 4	17:00
<i>Torrente el brazo tonto de la ley</i>	Príncipe 1	17:15
<i>Caricies</i>	Astoria 7	17:30
<i>Insomnio</i>	Príncipe 1	19:30
<i>Sus ojos se cerraron y el mundo sigue andando</i>	Príncipe 6	19:30
<i>La sonambula</i>	Astoria 2	19:30
<i>Carne trémula</i>	Astoria 4	19:30
<i>Tropicanita</i>		
<i>(kleines tropicana)</i>	Astoria 7	19:30
<i>Pajarico</i>	Príncipe 6	22:45
<i>Diario para un cuento</i>	Astoria 7	22:45



the photo of a rumba singer in his hands, "about whom nothing was ever known".

When he was choosing the actors, he always thought of Vladimir Cruz, to play the role of the policeman, Lorenzo Columpié. However, to find the German actor who is looking for his father, the task was a bit more complicated. Daniel Díaz Torres met Peter Lohmeyer at the Festival of Berlin last year, where he was acting in a film. "I liked him and even though he didn't speak any Spanish, I am delighted with the result. He really impressed me because he learnt Spanish in Cuba."

The film has already been premiered in Cuba and shown at festivals in Munich and Innsbruck, where, strangely enough, it was well received, "in countries in which they hadn't expected the slightly comic way in

which we treated the Nazis, although it wasn't cutting at all".

He loves risks and approaches that are a little unusual, and so his next project will try to turn certain stereotypes upside-down, such as those that always associate criminals and thieves with immigrants, gypsies and blacks..."On this occasion it will be a Swedish pick-pocket who takes advantage of a special offer for tourists to travel to Cuba, where he makes a killing. These are situations that occur in the reality of life in my country, because there are more and more tourists and this boom forms part of Cuban daily life.

M. E.

MoviStar en el 46 Festival Internacional de Cine de San Sebastián.



 **MoviStar**
CON EL CINE

Estamos muy cerca. Para llevarte muy lejos.



«Kimuak», un escaparate itinerante de los cortos vascos

K «Kimuak» es un escaparate, en formato vídeo, del panorama cinematográfico vasco de cada año en el campo de los cortometrajes que se exhibirá en más de ochenta festivales de todo el mundo con el objetivo de que se conozca qué trabajos se están haciendo en Euskal Herria en este ámbito.

El proyecto, patrocinado por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, se presentó ayer en el marco del Festival de Cine y se trata, en esta primera edición, de una selección de fragmentos de ocho cortometrajes. Estos se han elegido entre todos los realizados durante el último año según los criterios de una comisión mixta formada «por gente independiente y por asociaciones relacionadas con el cine. En esta ocasión han sido ocho pero no se había puesto límite al número de los que debían formar parte de esta selección», señaló Amaia Rodríguez, directora



Los actores Ion Gabella y Gorka Aginagalde presentaron la selección de los mejores cortometrajes vascos.

JUANTXO EGAÑA

de Difusión Cultural del Gobierno de Gasteiz. «Kimuak» se presentó en la tarde de ayer en una concurrida fiesta celebrada en el Hotel María Cristina en la que también estuvieron presentes algunos de los directores de los cortos, tanto de ficción como documentales experimentales, de animación experimental o de animación infantil. La presentación, muy informal, corrió a cargo de los actores Ion Gabella y Gorka Aginagalde, que «pasaron lista» a los directores de las películas que se encontraban en el salón Elcano: Kol-

do Almandoz, Tinieblas González, Begoña Vicario, Mertxe Alvarez, Joxean Muñoz y Txabi Basterretxea.

Kimuak, que en euskera significa retoños o brotes, ha sido un término buscado para reflejar la existencia de una continua cantera de jóvenes realizadores de cine en el País Vasco. «En este país siempre ha existido una fuerte asociación entre los jóvenes y el cine, y el cine empieza con los cortos. Con Kimuak se señala en la presentación del paquete audiovisual formado por un vídeo, diapositivas y

fichas de cada corto- los jóvenes realizadores vascos vuelven a tener el protagonismo que los pioneros del cine de ficción vasco tuvieron en los años 70 y 80. El cine es arte y el arte es trabajo, talento y pasión. Pero también tienen que existir unas condiciones que posibiliten la correcta expresión y difusión». «Nuestro papel como Administración - señala M^a Carmen Garmendia, la consejera de Cultura del Gobierno Vasco en el texto de presentación- ha consistido en ofrecer a estos jóvenes realizadores este vehículo para mostrar en buenas condiciones este trabajo». Y el trabajo es el realizado por Irene Arzuaga con el corto *Luis Soto*; Tinieblas González en *Por un infante difunto*; Asier

Altuna y Telmo Esnal en *Txotx*; *La vaca* de Gorka Esteban y *El viento africano* de Mertxe Alvarez. *El retorno de Raziol* es el único corto del apartado de documental experimental, realizado por Koldo Almandoz y *Pregunta por mí* el de animación experimental, cuya autora es Begoña Vicario. *Tortolika eta tronbon* es el corto de animación infantil que han realizado Joxean Muñoz y Txabi Basterretxea.

J.D.E.

Jornada de cine vasco

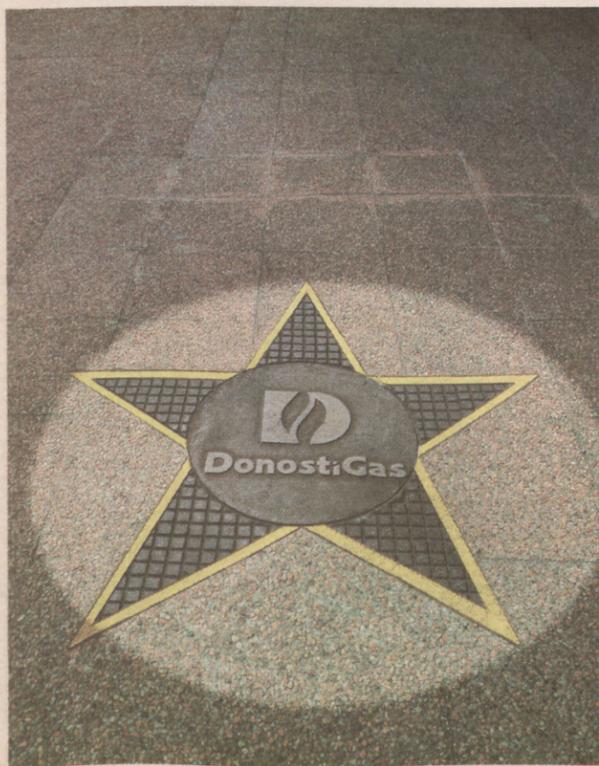
La proyección de tres cortos y dos largometrajes componen la Jornada de Cine Vasco que se celebrará mañana en el marco del Festival y que ha sido organizada por «Ibaia», la Asociación de Productoras Audiovisuales Independientes del País Vasco. *Pecata minuta*, de Ramón Barea, y *El sudor de los ruiseñores*, de José Manuel Coteló son los títulos de las películas que se proyectarán a las 19:00 y 22:00 horas, respectivamente, en la sala Príncipe 5. A la película de Barea le acompañarán los cortometrajes *El magnolio* y *El viento africano*. Previamente a *El sudor de los ruiseñores*, que cuenta en su reparto con la actriz María de Medeiros y obtuvo el Premio al Mejor Guión Cinematográfico en el Festival de Huelva, se pasará el corto *Itara*. Las invitaciones para estas dos sesiones se pueden retirar en las oficinas del Festival durante el día de mañana.

Basque Shorts Will Travel All Over the World

"Kimuak" is a shopwindow, in video format, which provides an overview of Basque films produced each year in the field of shorts that will be exhibited at about eighty film festivals all over the world with the aim of publicizing what the Basques have produced each year in this field.

This project, which is sponsored by the Department of Culture of the Basque Government, was presented yesterday as part of the Festival. In its first edition, it consists of a selection of fragments from eight shorts, which have been selected by a mixed commission made up "of independent people and associations related to cinema."

"Kimuak" was presented yesterday afternoon in a cocktail party held in the María Cristina, with some of the directors of the shorts in attendance. As was said at the presentation, «In this country there's always been a strong link between youngsters and cinema, and cinema starts with shorts. With "Kimuak", young directors from the Basque Country will once again have the importance that Basque film pioneers had during the 70's and 80's. Cinema is art, and art is work, talent and passion, but it also needs the conditions that make it possible for it to be properly produced and distributed».



La energía de las estrellas es Natural

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

Izarren energia Naturala da

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

 **DonostiGas**
kulturren energia • la energía de la cultura



18

astearte, 1998ko irailak 22

JURADO **EPAIMAHAI**

patrocinado por: **Movistar**

JOSE MANUEL COSTA

nuevos directores

«Las imágenes son riqueza»

No llega a creerse que hayan pasado cinco días desde el inicio del Festival de Cine de San Sebastián: «Que el tiempo pase tan rápido es muy buen síntoma».

Aunque José Manuel Costa, jurado del premio de Nuevos Directores, ha visitado este certamen en varias ocasiones, ésta es la vez que más lo disfruta: «Nunca había podido quedarme todos los días, ni había tenido la obligación de ver películas. Por primera vez estoy contento».

Su trabajo gira en torno a la conservación y recuperación de películas, por lo que no deja de ser paradójico que alguien que trabaja con el cine más antiguo tenga que juzgar a los realizadores más modernos. «Para mí es algo bueno porque el trabajo me desborda y no suelo tener tiempo para seguir el trabajo de los nuevos realizadores».

Después de unos primeros días de conocimiento mutuo, el jurado decidió celebrar ayer una primera reunión para valorar y discutir las películas vistas. José Manuel Costa dice estar cómodo con sus compañeros.

Defensor de las coproducciones como fórmula para impulsar el cine europeo, José Manuel Costa también considera que se trata de una herramienta preocupante: «El cine europeo tiene una riqueza increíble que reside en la diversidad y todo desarrollo debe construirse respetando esa característica».

El trabajo que más le absorbe es el que se refiere a la conservación de películas, un oficio que «cada vez establece lazos más fuertes con los productores, con quien realmente está haciendo el cine».

«Afortunadamente ahora todo el mundo es consciente de la importancia de la conservación. El motivo es que sabemos que una película tiene más de una vida, puede re-explotarse».

Se intenta cuidar una película «por inte-

rés artístico, para preservar la pluralidad cultural, pero también por interés comercial». José Manuel Costa asegura que «las imágenes de este siglo son riqueza».

A pesar de que ya ha visto una cantidad significativa de películas prefiere no realizar ningún comentario ni valoración global: «Aún es pronto para decir algo».

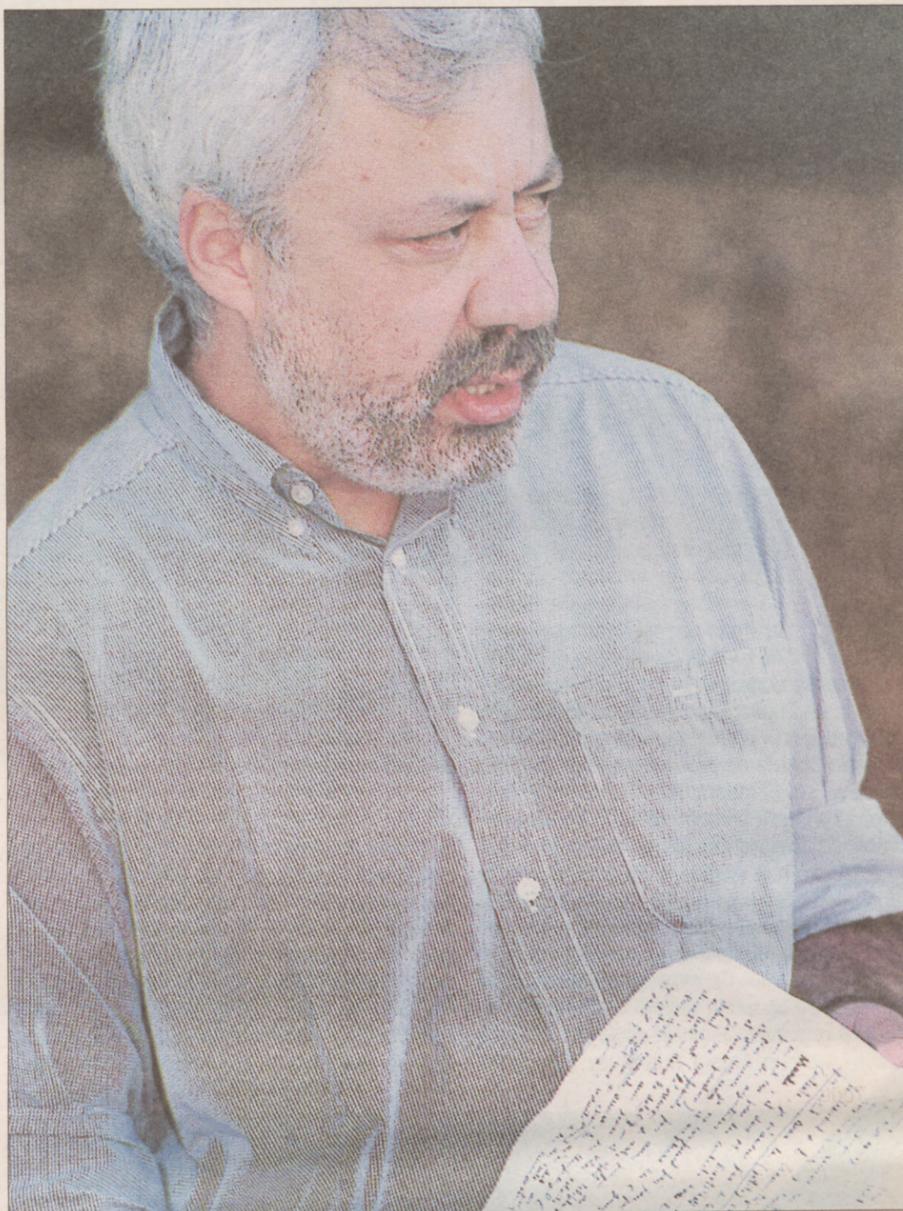
De lo que sí opina es del Festival de Cine de San Sebastián: «En estos últimos años he podido comprobar que la organización es buena y que el público va a las salas, lo cual es el mejor síntoma de consolidación».

También insiste en la importancia del ciclo sobre Mikio Naruse, «el más completo y sistemático que se haya realizado en Europa de este cineasta japonés».

El actual responsable del Archivo Nacional Portugués de Imágenes en Movimiento considera que las cinematecas europeas están viviendo un momento histórico: «Se está produciendo un movimiento de integración, de creación de una red de filmotecas en la que participarán los países de la Unión Europea y también los de la Europa del Este».

«El cine europeo debe respetar su diversidad»

Rafa LUQUE



Costa se alegra de que, debido a su puesto, esté obligado a quedarse durante todo el Festival.

EGAÑA

«Everyone is starting to be interested in the conservation of images»

José Manuel Costa couldn't believe that five days had already gone by since the start of the festival. «That time passes quickly is a good sign». The head of the Portuguese National Archive of Moving Pictures is very pleased because although he's been to San Sebastián on several occasions, «this is the first time that I'm going to be here for the festival and I'm going to do what I most enjoy, which is watching films». He refused to be drawn on which films he had liked from those he had seen, restricting himself to praising the atmosphere among the jurors and the fact that the festival organization was improving from year to year.

He emphasized how important it was to be able to see what younger directors were doing. «My work on the history of cinema overwhelms me and often prevents me from seeing what is being done now; that's why my responsibilities as a juror are good for me».

In Costa's opinion, all sectors are starting to become interested in the conservation of images. Some of them emphasize the preservation of artistic and historical values while others analyse the subject from a purely commercial view point.



ETB

BERRIRO ZUREKIN

DE NUEVO CONTIGO



19

martes, 22 de setiembre de 1998

JURADO **EPAIMAHAI**

JULIAN SCHNABEL

sección oficial

«En el jurado soy la conexión entre el cine y el arte»

Estoy aquí porque supongo que el festival piensa que soy la conexión entre el cine y el arte», resume el pintor Julian Schnabel, miembro del jurado oficial que entiende que «es bueno que haya personas de fuera del mundo del cine, que se rompan las fronteras de este mundo cerrado». Y, aunque se considera «de fuera», ha realizado ya su ópera prima y habla como si tal cosa de sus amigos Robert (de Niro) o Martin (Scorsese).

La primera incursión en el cine de este artista con obra permanente en el Museo de Arte Moderno y en Metropolitano de Nueva York, en el Guggenheim de Bilbao, en el Pompidou de París y en la Tate Gallery de Londres fue *Basquiat*, un film sobre el pintor Jean Michel Basquiat. ¿Por qué este experimento en el cine? Algo tuvo que ver la película *Ultimo tango en París* de Bernardo Bertolucci, de quien es amigo. «Esa película que influyó mucho pero también los edificios, los árboles, una nube que pasa, la vida. Todo eso que vivimos lo integramos y lo transmitimos. Todo es bueno si tiene alma». Y se extiende Schnabel en filosofar sobre la imagen de cineastas y pintores: «Nos-



Schnabel afirmó sentirse algo cansado por el ajetreo que supone el festival.

ETXEBERRIA

tros, los artistas plásticos, somos invisibles, desconocidos. Mire, aquí pueden juntarse miles de personas para ver cuando los actores pasean por esta alfombra azul. Nunca habrá dos mil personas viendo a la vez un cuadro. Además, muchas veces los pin-

tores estamos haciendo obras para que las aprecie un público que quizá todavía no ha nacido».

Cree que, cuando presentó su primera película, le hubiera sido más fácil haber sido un joven desconocido, pero está satisfecho de la respuesta, sobre todo de las cartas que recibió de cineastas amigos como Martin Scorsese u Oliver Stone, entre otros. «Ellos entendieron que era una película personal, la única forma de hacer cine en este final de siglo».

«Benicio del Toro es guapo, listo, un monstruo»

«Festival viene de fiesta ¿no? No estoy cansado por mi tarea de jurado sino porque estoy durmiendo poco. El Festival es una fiesta larga y, sin parar», se justifica el pintor, que prefiere no quitarse las gafas para las fotografías. Pero Schnabel tiene mucha energía para hablar de su próxima película, en cuyo guión lleva años trabajando y que resume: «todavía no es una película, sólo son palabras». Palabras que recrean una

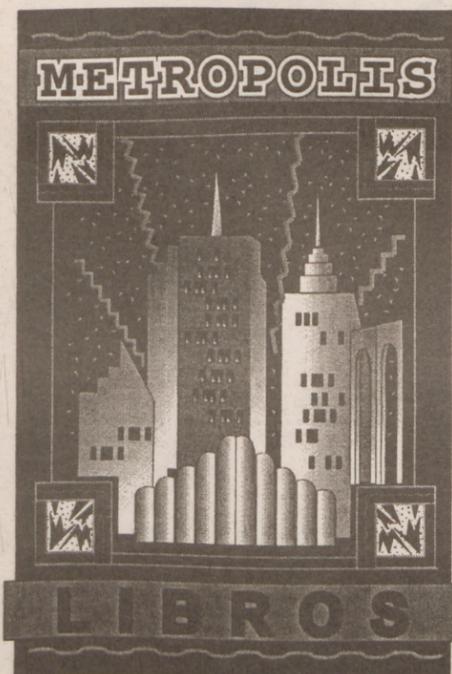
historia, la de Reynaldo Arenas, el escritor cubano exiliado y muerto por sida hace unos años. «Benicio del Toro será Reynaldo. Es una joya este actor, guapo, inteligente, con ideas muy claras, por eso alguna gente le tiene miedo. Es un regalo que él sea el protagonista», asegura el pintor que, añade convincente: «Lo entenderás cuando veas a Benicio en *Miedo y asco en Las Vegas*, es un monstruo».

Y aunque todavía son palabras, textos, un guión, Schnabel prevé comenzar a rodar en el mes de marzo: «He enviado el guión a varios actores pero la respuesta, como siempre, es lenta. Estoy empezando a estudiar el casting. Quiero trabajar también con actores españoles y, aunque no puedo decir nombres todavía, un actor que me gusta muchísimo es Javier Bardem y a él también la idea, lo que no sabemos es si en esas fechas estará ocupado. Entre Bardem y yo hay una historia de admiración mutua».

J.D.E.

«I'm the link on the jury between cinema and art»

«I'm here because I suppose the festival thinks that I'm the link between cinema and art», Julian Schnabel sums up. He thinks it's good that there are people from outside the world of cinema, who break down the barriers of this closed world. Although he considers he's an "outsider", he's already made his first incursion into cinema with *Basquiat*. He was pleased with the response, especially from directors who were friends of his such as Oliver Stone and Martin Scorsese. «They understood that it was a personal film, which is the only way to make films at the end of this century». His next project is a film on Reynaldo Arenas, the exiled Cuban writer who died of Aids a few years ago. He's delighted that Benicio del Toro will play Arenas. «You'll understand when you see Benicio in *Fear and Loathing in Las Vegas*, he's fabulous»



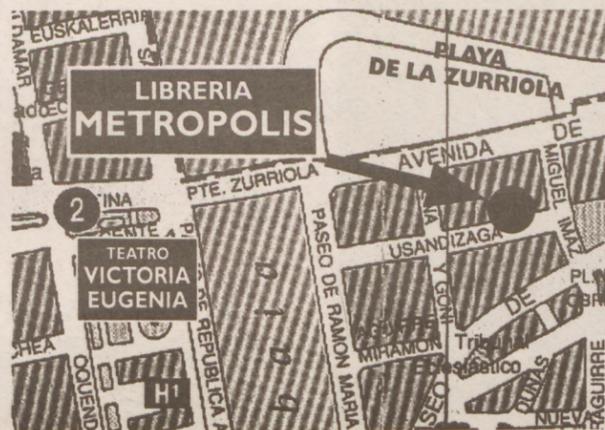
tu Librería de cine

Your Cinema Bookshop

Situada a dos minutos del Palacio del Festival

Located only two minutes from the Festival's Palace

Abierto ininterrumpidamente de 10 a 20 h. del 17 al 26 de Septiembre
Timetable: open continuously from 10 to 20 h.





20

asteartea, 1998ko irailak 22

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

Reunión del comité ejecutivo de AGICOA en Donostia

Hoy, a partir de las 9,30 horas, tendrá lugar en el Hotel Aranzazu-NH una de las reuniones habituales del comité ejecutivo de AGICOA, organismo internacional que reúne a las entidades de gestión de derechos de producción audiovisuales.

Las entidades que forman parte de AGICOA tienen a su cargo la defensa y gestión colectiva de los derechos de propiedad intelectual de las producciones audiovisuales en distintas partes del mundo. De hecho, forman parte de AGICOA entidades como la MPA (Motion Pictures Association), la FIPF (Federation International Audiovisuelles Producteurs Français), la AFMA (American Film Market Association), la GWFF alemana, PROCIREP, SEKAM, y la Entidad de Gestión de Derechos de los Productores Audiovisuales españoles (EGEDA), que este año ejerce de anfitriona.

«Erresistentziaren pentsamendua» liburuaren aurkezpena

Gaur, arratsaldeko ordu batean, Besatari argitaletxeak kaleratutako "Erresistentziaren pentsamendua" izeneko liburuaren aurkezpena egingo da Bilintx Megadendan, Fermín Calbetón kalean. Bertan argitalpen honen arduraduna izan den Elena Martínez Rubio eta Fito Rodríguez Bornaetxea eta Xabier Portugal irakasleak mintzatuko dira.

Liburuak Gilles Deleuze filosofoaren lana jaso eta irudiari buruzko teoriak aztertzen ditu.



Lalo Schifrin Euskadiko Orkestra Sinfonikoarekin.-Lalo Schifrin konposagile, orkestra zuzendari eta jazz musikariak Euskadiko Orkestra Sinfonikoarekin entsaio bat egin zuen atzo goizean Miramongo auditoriumean. Bihar Belodromoan, Tango pelikularen ondoren, izanen den kontzertua, zine musikari eskainitakoa, prestatzen aritu ziren.

SERVIBERIA

Servicio de información reservas y venta telefónica.

902400500

24 horas. 365 días

Le entrega su billete y tarjeta de embarque en el domicilio o aeropuerto que usted elija.

Servicio gratuito

<http://www.iberia.com>



21

martes, 22 de setiembre de 1998

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

PUBLIKOAREN SARIA / AUDIENCE PRIZE / PREMIO DEL PUBLICO

	1	2	3	4	Ptos.
<i>Di-moi que je reve</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2, 3 votes in column 3]				3,204
<i>Central do Brasil</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2, 3 votes in column 3, 4 votes in column 4]				3,492
<i>La vie revee des anges</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2, 3 votes in column 3, 4 votes in column 4]				3,255
<i>The Horse Whisperer</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2, 3 votes in column 3, 4 votes in column 4]				3,133
<i>Monument avenue</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2, 3 votes in column 3]				2,794
<i>La eternidad y un dia</i>	[Empty bar]				
<i>Happiness</i>	[Empty bar]				
<i>All the little animals</i>	[Empty bar]				
<i>La vendedora de rosas</i>	[Empty bar]				
<i>Poodle springs</i>	[Empty bar]				

El Jumbotron de Canal +

Durante estos días una inmensa pantalla -de 12 m²- preside la festivalera plaza de Oquendo. Se trata de una pantalla activa de más de tres mil kilos de peso basada en la tecnología Trinitron, que cuenta con alrededor de 28.000 pixels o diminutos televisores, que requieren 30.000 W. de potencia. Esta pantalla gigante instalada por Canal + emite una parrilla de espacios relacionados con el mundo del cine, amén de la retransmisión en directo de todas las galas del Festival.



PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA / YOUTH PRIZES

	1	2	3	4	Ptos.
<i>Your Friends and Neighbours</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2]				2,498
<i>Plaza de almas</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2]				2,734
<i>Happiness</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2, 3 votes in column 3]				2,572
<i>Suzie Washington</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2, 3 votes in column 3]				2,238
<i>Central do Brasil</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2, 3 votes in column 3, 4 votes in column 4]				3,442
<i>Un minute de silence</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2, 3 votes in column 3]				2,480
<i>Pecata minuta</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2, 3 votes in column 3]				2,907
<i>La vie revée des anges</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2, 3 votes in column 3, 4 votes in column 4]				3,000
<i>The Acid House</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2, 3 votes in column 3]				2,176
<i>Hotel Room</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2, 3 votes in column 3]				2,175
<i>Fuga de cerebros</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2, 3 votes in column 3, 4 votes in column 4]				2,986
<i>Sweetie Barrett</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2, 3 votes in column 3]				2,750
<i>Wildside</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2, 3 votes in column 3]				2,291
<i>Divorcing Jack</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2, 3 votes in column 3, 4 votes in column 4]				3,394
<i>El cometa</i>	[Bar chart showing 1 vote in column 1, 2 votes in column 2]				2,149
<i>Barrio</i>	[Empty bar]				
<i>Very Bad Things</i>	[Empty bar]				
<i>Fishes in August</i>	[Empty bar]				
<i>Pizza, birra, fasso</i>	[Empty bar]				
<i>Yerma</i>	[Empty bar]				
<i>The Velocity of Gary</i>	[Empty bar]				
<i>Jam</i>	[Empty bar]				
<i>La sonámbula</i>	[Empty bar]				
<i>After Life</i>	[Empty bar]				
<i>The City</i>	[Empty bar]				
<i>The Tree of Life</i>	[Empty bar]				
<i>Diario para un cuento</i>	[Empty bar]				
<i>A Kind of Hush</i>	[Empty bar]				
<i>Plus-Minus Null</i>	[Empty bar]				
<i>All the Little Animals</i>	[Empty bar]				
<i>La vendedora de rosas</i>	[Empty bar]				
<i>Lani Loa</i>	[Empty bar]				



UN LUJO
SIN HORAS



PARÈS BALTÀ

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR
PARA GUIPUZCOA



casa
ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41



22

asteartea, 1998ko irailak 22

/ FOTOS ARGAZKIAK PICTURES



ETXEBERRIA



ETXEBERRIA



JUANTXO EGAÑA



Son los ojos y los oídos del Festival en el mundo. Trabajan en Alemania, Australia, Brasil, Gran Bretaña, Asia Oriental, Escandinavia, Estados Unidos, México, Francia, Canadá... y ahora se han reunido aquí para disfrutar el resultado de su búsqueda.

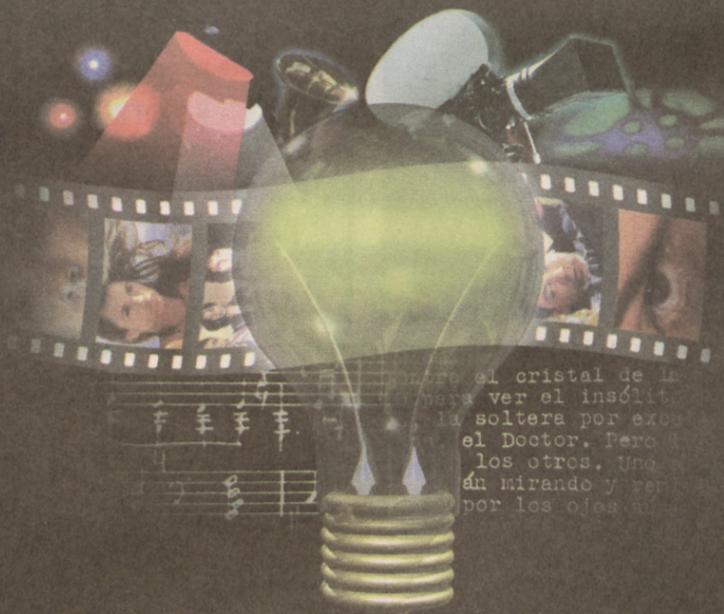


El director Daniel Díaz Torres y los actores Vladimir Cruz y Peter Lohmeyer presentaron *Tropicanita*, un policiaco cargado de ironía que participa en *Made in Spanish*. El actor alemán destacó el apoyo recibido por sus colegas cubanos.



El director norteamericano Arthur Penn ha llegado a San Sebastián. El autor de *Bonnie and Clyde* y *La jauría humana* presentó en San Sebastián, *El milagro de Ana Sullivan* que obtuvo el premio a la mejor interpretación femenina.

Festival Internacional de Cine de San Sebastián



LO PRIMERO

EL AUTOR

Sin el trabajo de los autores, esta bombilla nunca iluminaría escenarios o proyectores. La creatividad de los directores, músicos y guionistas que hacen cine en español requiere esfuerzo y dedicación, como esfuerzo y dedicación requiere el difundir, garantizar y proteger su trabajo

AUTORE ETA ARGITARATZALEEN ELKARTE NAGUSIA
SOCIEDAD GENERAL DE AUTORES Y EDITORES

autor fundazioa
fundación autor



JUANTXO EGAÑA



JUANTXO EGAÑA



JUANTXO EGAÑA



Paco Rabal, acompañado de su mujer Asuncion Balaguer, llegó a Donostia para presentar el último trabajo de Arturo Ripstein, El evangelio de las maravillas. El actor murciano es el protagonista de esta película.



El director de A la place du coeur, Robert Guediguian en compañía de una de sus actrices habituales, Ariana Ascaride. La película del realizador francés se presenta hoy en la sección Oficial.



Desperado, Abierto hasta el amanecer edo El callejón de los milá-gros pelikulei esker ezagutarazi zen Salma Hayek aktorea mexi-karra atzo eguerdiz heldu zen Do-nostiara, Dan Irelanden The Velocity of Gary Zabaltegi-ko filmea aurkeztera.



Bernardo Bertolucci, buen cono-cedor del Festival de San Sebas-tián, flanqueado por su mujer y co-guionista Clare Peploe y la actriz Thandie Newton. Completa la es-cena el productor Massimo Cor-tés. Una buena delegación de la película Besieged.

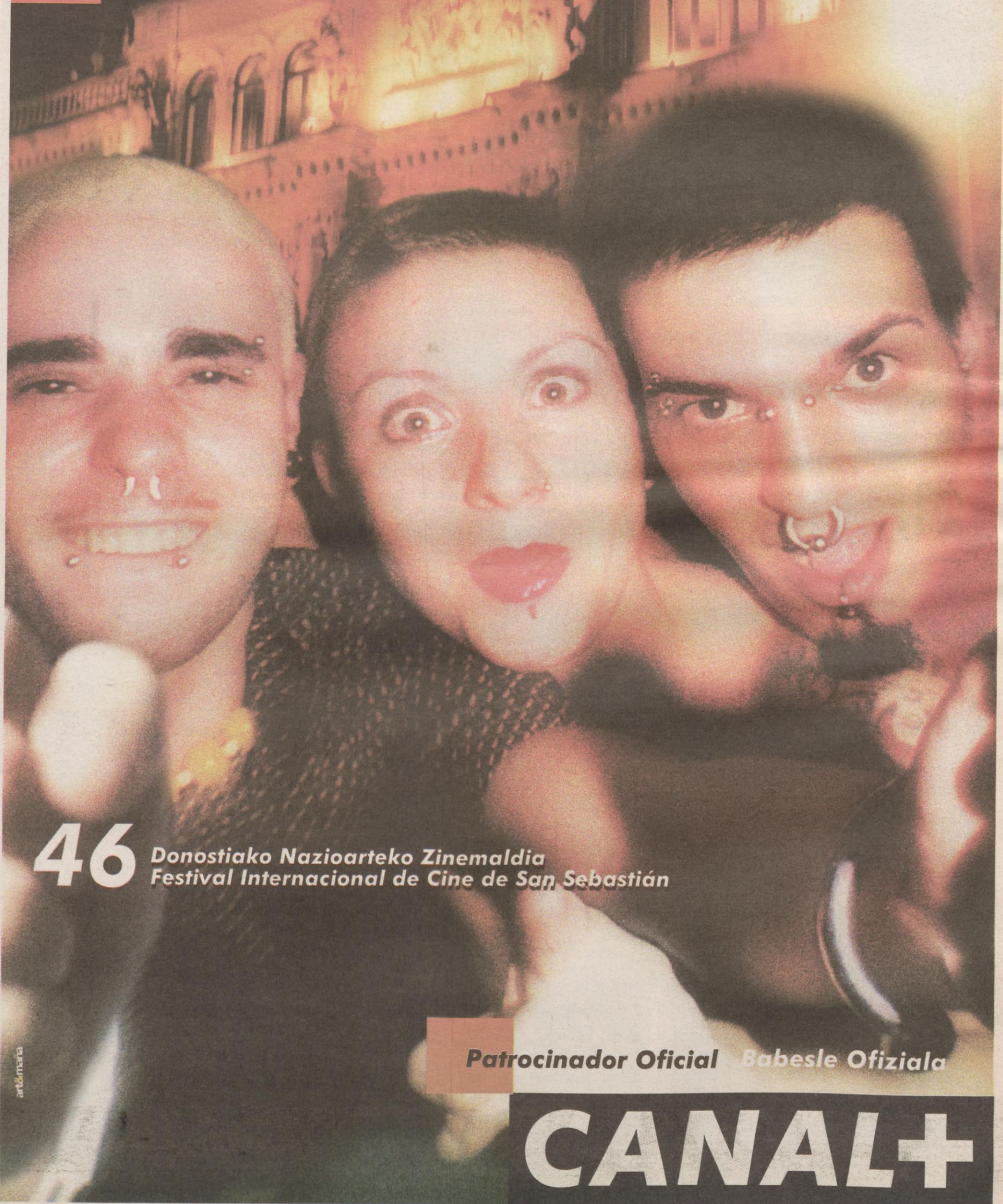


JUANTXO EGAÑA



JUANTXO EGAÑA

REFLEJAMOS LO MEJOR DEL CINE



46

Donostiako Nazioarteko Zinemaldia
Festival Internacional de Cine de San Sebastián

Patrocinador Oficial Babesle Ofiziala

CANAL+